РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения Санкт-Петербургский филиал

Выпускается под руководством Отделения историко-филологических наук

TUCPWEHHPE TAMATHUKU BOCTOKA

1₍₆₎ весна – лето 2007

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

B HOMEPE:

ПУБЛИКАЦИИ Ю.А. Иоаннесян. Послания монархам и правителям и некоторые другие Послания Бахауллы 5 IO.В. Болтач. Биография монаха Тань-ши в «Хэдон косын чон» и «Лян гао сэн чжуань» 15 Ч. Белл. Правительство Тибета. Отчет. 30 Публ., введ. и пер. с англ. Н.А. Вуля ИССЛЕДОВАНИЯ А.Л. Федорин. Некоторые итоги изучения «Полного собрания исторических записок Дайвьета» центрального памятника традиционной вьетнамской 67 историографии А.Г. Грушевой. К истории изучения в России Талмуда 87 и периода его создания И.И. Надиров. Рука и жест как божественный символ и амулет (по эпиграфическим и нарративным источникам Ближнего Востока) 100 И.С. Гуревич. Текст «Сань чао бэй мэн хуй бянь»: еще одна разновидность юйлу 108 Е.В. Ревуненкова. Малайская рукопись Крузенштерна и ее культурно-историческое значение 118 Ши Шу. Несториане в Китае — врачи Чун И и Цинь Мин-хэ 148

151

С.В. Пахомов. Тантра и веда



«Наука» Издательская фирма «Восточная литература» 2007

ИСТОРИОГРАФИЯ	
И.П. Глушкова. Паломничество: за и против. Голоса «святых поэтов» Махараштры Э.Н. Тёмкин. Слово о Бхамахе	165 199
коллекции	
О.Ф. Акимушкин. К истории формирования фонда мусульманских рукописей Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН	208
И.Ф. Попова. О первых поступлениях китайских книг в Российскую академию наук и их каталогизации в XVIII в.	230
И.Ш. Шифман. Основные этапы развития семитологии в России до 1917 г. Подготовка к изд., введ. и примеч. А.Г. Грушевого	246
Письма Ю.Н. Рериха В.Ф. Минорскому, 1943—1957 гг. Предисл., публ. и примеч. $A.И.$ Андреева	266
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
А.А. Гурьева, И.М. Дьяков. Востоковедение и африканистика в университетах Санкт-Петербурга, России, Европы	304
С.В. Пахомов. Третьи Торчиновские чтения	307
РЕЦЕНЗИИ	
Ырк битиг: Древнетюркская гадательная книга. Пер., предисл., примеч. и словарь В.М. Яковлева (<i>Л.Ю. Тугушева</i>) <i>Васубандху</i> . Энциклопедия буддийской	309
канонической философии (Абхидхармакоша) (М.И. Воробьева-Десятовская)	311
Санкт-Петербург — Китай. Три века контактов $(T.A.\ \Pi a \mu)$	314
IN MEMORIAM	
Станислав Калужинский (1925–2007) (Н.С. Яхонтова)	317

Над номером работали:

На четвертой сторонке

Персидская миниатюра «Шах Аббас II Сефевид на соколиной охоте» из собрания СПбФ ИВ РАН

обложки:

т	Α.	Δ	uı	AV	مم	D 2
٠			п	'IN	CC	Dα

О.Д. Деопик

Р.И. Котова

А.А. Ковалев

О.В. Мажидова

В.И. Мартынюк

О.В. Волкова

М.К. Киселева

Л.В. Халатова

И.И. Чернышева

М.П. Горшенкова

А.В. Богатюк

© Российская академия наук, 2007 © Санкт-Петербургский филиал

Института востоковедения, 2007

Ч. Белл

Правительство Тибета. Отчет

Публикация, введение и перевод с английского Н.А. Вуля

В данной работе представлен перевод секретного отчета, посвященного политическому и административному устройству Тибета, составленного в 1905 г. Чарльзом Беллом, который в то время занимал должность заместителя политического офицера в долине Чумби, отошедшей под контроль Британской Индии по тибето-британскому договору 1904 г. Отчет был опубликован ограниченным тиражом в 1906 г. в Калькутте и предназначался для служебного пользования.

Усиление интереса Великобритании к Тибету в конце XIX в. и стремление включить Тибет в сферу британского влияния, результатом которого стала экспедиция Янгхазбенда и англо-тибетский договор 1904 г., выявили недостаток сведений о политико-административном устройстве Тибета, что значительно снижало эффективность мер, предпринимаемых Великобританией. Именно в связи с этим Чарльзу Беллу было поручено составить секретный отчет, в котором должны были быть изложены сведения о политико-административном устройстве Тибета, его финансовой системе, системе налогообложения, правящих кругах, табели о рангах и титулах.

Данный секретный отчет вызывает интерес в первую очередь потому, что вопрос политико-административного устройства Тибета, окончательно сформировавшегося к концу XVIII в., оставался и продолжает оставаться малоизученным. Определенные сведения можно почерпнуть из записок и путевых дневников путешественников, посещавших Тибет, однако эти сведения изложены в сжатой форме, неполны, а порой и фрагментарны. В отличие от путевых записок и дневников отчет Чарльза Белла, разбитый на двенадцать глав, очень подробен, обладает четкой структурой и охватывает все сферы тибетского политического устройства. Особо отметим, что в отчете освещается роль знати и духовенства в политической и социальной жизни страны.

Данный отчет был обнаружен мною в Британской библиотеке, в Отделе Востока и документов правительства Британской Индии, в ходе работы над материалами по кандидатской диссертации «Политическая история Тибета во время правления Далай-ламы XIII (1895–1933)». Исследовательская работа в Британской библиотеке проводилась при финансовой поддержке Фонда Цзян Цзин-го (Чан Кай-ши), которому, пользуясь случаем, выражаю свою признательность.

Н.А. Вуль

Глава 1 [§ 1–19]. Далай-лама

1. Далай-лама и его верховное положение. Далай-лама занимает в Тибете самое высокое положение. В отличие от королей индийских государств в руках далай-ламы сконцентрирована как верховная светская власть, так и духовная. Тибетцы считают

далай-ламу инкарнацией бодхисаттвы (т.е. существа, достигшего нирваны, но перерождающегося вновь и вновь ради духовной помощи живым существам) Авалокитешвары.

- 2. **Как выбирают далай-ламу.** Когда далай-лама умирает или, как говорят тибетцы, «возвращается на небесные поля», преемника выбирают следующим образом: тибетское правительство (*Депа Шунг*) обращается к группе лиц, которые могут обнаружить новое перерождение далай-ламы. В эту группу входят *нечунг чокьон* главный оракул Тибета, проживающий недалеко от Лхасы, панчен-лама, *Гаден-триримпоче* из одного из крупнейших монастырей Тибета Гаден, расположенного недалеко от Лхасы, верховный лама крупного сакьяского монастыря в Цзане и несколько других верховных лам Тибета. Определяются место, где будет обнаружен новый далай-лама, год рождения его отца, матери и самого далай-ламы, какие деревья растут возле его дома и т.д.
- 3. В соответствующие округа рассылаются запросы, и выбирается несколько детей, о чьем рождении возвестили Небеса появлением над домом в чистом небе радуги в момент рождения или видениями, повествующими о божественной природе ребенка, которые посетили родителей. Донесения об этих чудесах передаются нечунгу чокьону и верховным ламам, и они решают, кто из детей является подлинным далайламой. Новый далай-лама должен узнать ваджру, колокольчик и другие предметы религиозного культа, которые использовал его предшественник, задание, которое, очевидно, не вызывает больших затруднений.
- 4. Донесение императору Китая. После этого императору Китая направляется донесение, получив которое император отдает приказ начертать имя нового далайламы и наряду с именами других поместить в золотой сосуд. Этот золотой сосуд встряхивает амбань, после чего извлекает оттуда начертанное имя далай-ламы. Говорят, что неизменно это оказывается именем именно того ребенка, которого и выбрали нечунг и ламы. В случае с Далай-ламой XIII тибетское правительство в докладе императору сообщило, что никаких сомнений в выборе нет и отсутствует всякая необходимость амбаню проводить церемонию жеребьевки. Церемония была отменена.
- 5. **Введение в должность.** В возрасте примерно семи лет далай-ламу отвозят в Лхасу, и он поселяется в Потале. В возрасте восемнадцати лет он принимает на себя всю полноту власти.
- 6. Реинкарнация всегда в крестьянской семье. Заслуживает внимания тот факт, что перерождения далай-ламы, по крайней мере последних четырех-пяти, были обнаружены в простых крестьянских семьях. Вне всякого сомнения, объяснить это можно желанием не допустить чрезмерной концентрации власти в руках одной семьи. Отец далай-ламы получает титул кунг (см. гл. 8, § 4), становится обладателем рубиновой пуговицы (гл. 10, § 5) и двуглазого павлиньего пера (гл. 10, § 15) и, таким образом, превращается в одного из самых знатных людей в стране.
- 7. Ослабление китайской власти. Согласие китайской стороны с отменой церемонии жеребьевки указывает на растущее недовольство тибетцев сюзеренитетом Китая и неизменный упадок последнего.
- 8. Убийства далай-лам в детском возрасте. Еще один факт, говорящий в пользу ослабления власти Китая в Тибете, заключается в том, что Далай-лама XIII дожил до совершеннолетия. Несколько юных далай-лам, ему предшествовавших, были убиты до достижения совершеннолетия, а именно восемнадцати лет, когда они должны были взять в свои руки всю полноту власти. Таким образом, на протяжении долгого времени Тибет управлялся регентом (см. гл. 2). Весьма вероятно, что в те времена амбани были замешаны в убийствах далай-лам, поскольку оказывать влияние на регента им было гораздо проще, нежели чем на самостоятельных далай-лам, чье положение в Тибете настолько прочно, что никакая китайская власть в Тибете никогда не сможет противостоять им на равных, сколь внушительной она бы ни была.

- 9. Титулы далай-ламы. Далай-лама XIII. Титул далай-ламы (или, вернее, Талеламы) происходит из монгольского языка и означает «огромный, как океан»; используется главным образом китайцами и монголами. Тибетцы именуют далай-ламу Кьямджон Римпоче («Драгоценный Защитник»), Гьева Римпоче («Драгоценный Владыка»), Бук-лама («Сокровенный лама») или Кьямджон Бук («Сокровенный защитник»). Теперешний далай-лама по имени Нгаван Лобсан Тубтен Гьяцо родился в Дакпо, деревне, что находится в семи днях пути на юго-восток от Лхасы, его родители обычные крестьяне. Ему около 30 лет, и он держит бразды светской власти около 12 лет. Он является тринадцатым перерождением (Далай-лама V был первым в череде далай-лам, взявшим на себя управление светской властью).
- 10. Должностные печати. У далай-ламы находится в распоряжении несколько должностных печатей, среди которых двумя основными являются:
 - Золотая печать небес (букв.: радуги) и земли (Джаса Сетам). На этой печати выбито имя императора Китая, правившего во времена Далай-ламы V. Печать красного цвета, квадратной формы, длина каждой стороны около дюйма. Она находится под личным присмотром далай-ламы и является символом его могущества и власти в Тибете. Сейчас эта печать не используется, однако ее оттиски встречаются на некоторых древних документах, подтверждающих правовой статус некоторых старых тибетских родов.
 - Сокровенная печать (Буктам). На этой печати выбиты слова «Гадэн Пхобран», т.е. «дворец Гадэн», и «Далай-лама». Печать квадратная, красная, ее размеры чуть больше Джаса Сетам. Ею скрепляют документы, подтверждающие правовой статус крупных объектов собственности, а также важные письменные приказы и распоряжения самого далай-ламы.
- 11. Власть. Международные связи. Власть далай-ламы практически неограниченна, за исключением одного момента, о котором сейчас будет сказано. В сфере международных дел далай-лама действует совместно с Советом (гл. 3, § 1) и Национальной ассамблеей (гл. 3, § 17). Если необходимо принять решение по вопросу чрезвычайной важности, доклад (ваншу) с решением данного вопроса направляется амбаню, который, в свою очередь, представляет свой доклад (серньен) императору Китая. После того как тибетские власти отправляют доклад амбаню, они считают себя полностью свободными в претворении своего решения в жизнь, не ожидая ответа императора, который, даже в случаях особой важности, поступает не ранее чем через три месяца. Таким образом, Китай практически не контролирует внешнюю политику Тибета, а Тибет не признает власти Китая, за исключением тех случаев, когда Тибету нужно потянуть время с принятием решения. В подобном случае правительство Тибета ссылается на сюзеренитет Китая и заявляет, что не в праве принять решение, пока императору не будет представлено донесение и пока от него не будет получен ответ, что обеспечивает тибетцев запасом времени в несколько месяцев. Среди случаев, когда тибетцы воспользовались сюзеренитетом Китая как прикрытием, можно упомянуть отказ Далай-ламы принять письма от Его Превосходительства Вице-короля Индии в 1900 и 1901 гг. Вот свидетельства об отказе тибетцев признать сюзеренитет Китая:
 - а. Отказ тибетцев признать статьи англо-китайской конвенции 1890 г., касающиеся Тибета.
 - b. Отказ амбаню в праве прибыть из Лхасы на встречу с британским представителем и провести с ним переговоры во время миссии в Тибет 1903–1904 гг.
 - с. Отказ признать эдикт императора Китая об отстранении от власти Далай-ламы, а также тот факт, что тибетцы продолжают обращаться за распоряжениями к Далай-ламе, который находится в Монголии.

- 12. Внутреннее управление. В случаях крайней важности (споров о крупной земельной собственности или конфликтов между людьми, занимающими высокие посты) при принятии решения Советом можно подать апелляцию далай-ламе. Подобные апелляции называются гъяллон цэнко, т.е. «расположением имен царя и министров», поскольку они подаются на имя далай-ламы и Совета. Все решения по каждому делу об убийстве должны быть представлены далай-ламе на утверждение.
- 13. Система сдерживания власти далай-ламы. Все прошения, апелляции, доклады не представляются на рассмотрение далай-ламе непосредственно, а сначала проходят через какое-нибудь подчиненное ему ведомство, как правило Совет. Ни одно прошение или доклад ни при каких условиях не могут быть представлены сразу непосредственно далай-ламе. В этом и заключается главная система сдерживания власти далай-ламы, которая неограниченна только теоретически, поскольку Совет, Государственная ассамблея (гл. 3, § 17) и Духовный суд (гл. 3, § 27) могут держать в неведении далай-ламу о тех делах, решение которых для них нежелательно. Так, выяснилось, что далай-лама не был в курсе о глубине вторжения британских войск в Тибет, пока они не вошли в Гьянцзе.
- 14. Далай-лама XIII. Далай-лама обладает решительным характером, хотя он и не без странностей. Он пользуется большой популярностью среди тибетцев области Уй, где находится Лхаса. Благодаря его усилиям число взяток, взимавшихся тибетскими чиновниками, значительно сократилось. Особенно это коснулось амбаня, от которого получали должности и награды и власть которого Далай-лама значительно ограничил. Он также смягчил бремя простого народа, изнемогавшего под гнетом лам (гл. 7). Так он снискал благодарность народа. Ламаистская и чиновничья верхушка, кажется, боится и в некоторой степени даже не любит Далай-ламу, однако они это тщательно скрывают от простого народа.
- 15. Чиновники из Ташилумпо, начиная с самого Панчен-ламы, относятся к Далайламе неприязненно, поскольку он постоянно покушается на их привилегии. Так, район Кхамбадзонг, принадлежавший Ташилумпо, был взят под прямое управление Лхасы на том основании, что правительство Ташилумпо ради собственного спасения убедило экспедицию Янгхазбенда отступить из Кхамбадзонга и наступать через долину Чумби.

16. Семья Далай-ламы XIII:

- а. Ябши Кун, старший брат Далай-ламы.
- b. Младший брат Далай-ламы, который сейчас занимает пост *симпон ченпо* (§ 18 данной главы).
- с. Сестра Дэкьи (не замужем). В семье изначально было пять братьев и одна сестра.
- 17. Братьям далай-ламы во время его жизни не разрешается занимать государственные должности, чтобы избежать чрезмерной концентрации власти в руках одной семьи. Пост *симпон ченпо* является скорее постом личного слуги, нежели государственной должностью. В то же время пост *симпон ченпо*, а также тот факт, что человек, занимающий его, приходится братом далай-ламе, предоставляет возможность оказывать большое влияние на решение государственных вопросов.
- 18. Система чинов при дворе далай-ламы. Система чинов при дворе далай-ламы следующая:
 - Сопон ченпо. В обязанности этого чиновника входит накрывать стол для трапезы далай-ламы и лично пробовать часть блюд. Эта должность чуть выше обычного чиновника четвертого ранга. Этот чиновник является духовным лицом; он также выполняет множество самых различных обязанностей в личных покоях далайламы и должен прислуживать далай-ламе в личных покоях.

На этого чиновника, как и на двух следующих за ним в списке, приходится львиная доля взяток, которые они получают от людей, ждущих благоприятных решений Совета (гл. 3, § 27) по своим прошениям. К тому же, будучи людьми, приближенными к далай-ламе, они имеют огромное влияние на всех чиновников правительства. Официальная оплата их труда, как и у всех чиновников при дворе, небольшая.

- Симпон ченпо. Он является начальником всех слуг, трудящихся в личных покоях далай-ламы. Его обязанности схожи с обязанностями сопон ченпо, и ранг у них одинаковый. Симпон ченпо является духовным лицом.
- Чхопон ченпо. Этот чиновник является духовным лицом и имеет тот же ранг, что и сопон ченпо и симпон ченпо. В его обязанности входит совершение подношений божествам от имени далай-ламы. Он также помогает сопон ченпо и симпон ченпо в вопросах, связанных главным образом с личными покоями далай-ламы. Эти трое являются главными слугами в окружении далай-ламы, собирательным названием для всех них является сосэм чосум.
- Дроньер ченпо. Является посредником между далай-ламой и желающими получить у далай-ламы аудиенцию. Проситель высказывает просьбу дроньер ченпо, который передает ее далай-ламе, а после оглашает решение просителю. Шапэ, чикьяб кэмпо и четыре трунгьи ченпо единственные обладают правом подавать петиции и обращаться с докладами к далай-ламе непосредственно. Под началом дроньер ченпо находятся восемь помощников, которых называют дроньер и которые являются чиновниками пятого ранга. Сам дроньер ченпо чиновник четвертого ранга. И он, и его помощники являются духовными чиновниками. Во время аудиенций дроньер ченпо обязан подносить далай-ламе чай, который предварительно пробует сам. На просителях дроньер ченпо зарабатывает много денег.
- 30 mxaбna. Повара, числом около восьми. Один их начальник, чиновник пятого ранга; остальные шестого ранга. Все они духовные чиновники и находятся в подчинении у симпон ченпо. Главный источник их доходов сбыт излишков продовольствия, которое поставляется ко двору далай-ламы.
- Чаб сокпа. Их около восьми, и в их обязанности входит обеспечение далай-ламы водой для питья и омовения. Вода доставляется из реки Кьичу, которая протекает через Лхасу. Их начальник чиновник пятого ранга, остальные шестого. Все они духовные чиновники.
- Сим кабпа. Их четверо, они духовные чиновники шестого ранга. Они выполняют роль лакеев у входа в покои далай-ламы. Когда далай-лама покидает свои покои, они окружают его паланкин, расчищая дорогу ударами плеток. Сим кабпа всегда внушительного роста и силы. Все перечисленные чиновники проживают в Потале.
- Чикпон ченпо. Начальники правительственных конюшен, в которых содержатся правительственные мулы и лошади. Они также следят за работой конных курьеров (атрунг), которые используют этих лошадей для доставки правительственных распоряжений. Всего чикпон ченпо двое, оба светские чиновники шестого разряда. Их канцелярия называется Чипра Лекунг.
- Уду кэмпо. В его обязанности входит держать над далай-ламой желтый шелковый зонт (уду), когда далай-лама покидает свои покои.
- Пэпчанг гопа. Их двое, они светские чиновники пятого разряда, в обязанности которых входит присматривать за носильщиками паланкина далай-ламы и сопровождать этот паланкин.
- Карпон. Светский чиновник шестого разряда. Заведует труппой танцоров и музыкантов, выступающих во время Нового года и других важных праздников.

- Чиновники, начиная от чикпон ченпо и заканчивая карпоном, живут у подножия холма, на котором стоит Потала (Поталащо).
- *Цэ кангньер*. Духовный чиновник шестого ранга, который заведует постройками, входящими в комплекс дворца, и мебелью, расположенной в нем. *Цэ* по-тибетски означает «пик, вершина» и является литературным названием Поталы, которая расположена на вершине холма. *Цэ кангньер* проживает в Потале.
- Норбулинг кангньер. Духовный чиновник шестого ранга, который заведует постройками, входящими в комплекс летней резиденции далай-ламы Норбулинг рядом с Поталой, и мебелью, расположенной в ней. Норбулинг кангньер проживает в Норбулинге.
- Лхаса кангньер. Духовный чиновник шестого ранга, который заведует покоями далай-ламы и мебелью, расположенной в них, в Джокханге главном храме Лхасы. Проживает в Джокханге.
- Дзомо ра цэтрунг. Духовные чиновники шестого ранга, которые отвечают за стада, в основном состоящие из ∂ 30 (помеси яка и коровы) и принадлежащие Потале. Живут у подножия холма, на котором стоит Потала.
- Зомэн кэмпо. Два духовных чиновника, один четвертого ранга, один пятого, которые являются придворными лекарями. К ним редко обращаются за помощью посторонние, а если и обращаются, то очень богатые, поскольку эти лекари берут очень дорого и пользуются большой славой. Они живут в Лхасе.
- 19. Источник дохода. Все перечисленное представляет собой чиновничью систему дворца Потала. Далее идут слуги, имеющие более низкий статус. Оплата должностей при дворе, как уже говорилось выше, низкая, однако, можно догадаться, все чиновники пополняют свои доходы взятками, подарками и прочими разнообразными способами. Такая система управления двором присутствует во всем Тибете у каждого, кто наделен хоть какой-либо властью.

Глава 2 [§ 1–7]. Регент

- 1. Избрание регента. До достижения далай-ламой совершеннолетия для управления страной избирается регент. Регент, как правило, избирается из числа перерожденцев четырех лингов Лхасы, т.е. из числа перерожденцев одного из четырех монастырей: Тэнгье-линг, Кундэ-линг, Цэчо-линг и Цомо-линг, или же из монастыря Ратрин (который также называют Шидэ-линг), или же из монастыря Дэтрук (Муру). Все эти шесть монастырей находятся в Лхасе. Ратрин и Дэтрук, по сути дела, являются названиями зданий, где проживают перерожденцы, а Шидэ и Муру и есть собственно названия самих монастырей. Лама получает имя по названию места, где проживает. Таким образом, перерожденец из монастыря Муру зовется «Перерожденец Дэтрука», а не «перерожденец Муру». В том случае, если его избирают регентом, его называют «регент из Дэтрука», а не «регент из Муру». Все настоятели этих шести монастырей являются перерожденцами высокого ранга. Выбор регента осуществляется Цонду Гьянцзоном (гл. 3, § 17).
- 2. Власть монастырей Сэра и Дрипунг. Все из перечисленных шести монастырей связаны с Сэра и Дрипунгом монастырями, расположенными неподалеку от Лхасы, поскольку перерожденцы этих шести монастырей в возрасте от 13 до 20 лет посещают занятия, проводящиеся в Дрипунге или Сэра. Перерожденцы из Тэнгьелинг, Кундэ-линг, Цэчо-линг и Дэтрука посещают занятия в Дрипунге, из Цомо-линг и Ратрина в Сэра. Таким образом, эти два могущественных монастыря очень заинтересованы в том, кто будет назначен регентом.

- 3. **Другие возможные варианты.** В том случае, если ни один из перерожденцев этих шести монастырей не подходит на должность регента, то им назначается либо *Гаден Триринпоче*, т.е. главный теолог монастыря Гаден и ведущий теолог секты Гелугпа, или же духовный наставник (*йондзин*) молодого далай-ламы.
- 4. Единственный светский регент. Существует только один зафиксированный случай за последние двести лет, когда пост регента занимал мирянин. Это произошло около столетия назад, когда глава семьи Шатра получил пост регента в основном благодаря поддержке монастыря Гаден, который он богато одарил деньгами, чаем и т.д. Регент из семьи Шатра был человеком широких взглядов, составившим свод законов, известный под названием «Шэче Чуксумпа», который наиболее часто используется тибетскими чиновниками в судебных делах. Этот человек известен как Шатра Дэши, а не как Шатра Гьялпо, поскольку он был мирянином, а не перерожлением.
- 5. Регент всегда, за исключением единственного случая, описанного в предыдущем параграфе, носит титул Пё Гьялпо, т.е. «Государь Тибета». Сейчас регентство длится недолго, поскольку Государственная ассамблея (гл. 3, § 17) в последнее время обрела значительное влияние на регента и практически может вынудить его оставить свой пост.
- 6. Должностная печать регента красного цвета, квадратная, длина каждой стороны более дюйма. Когда во главе государства стоит далай-лама, эта печать не используется.
- 7. После того как нынешний Далай-лама пришел к власти, он приказал заключить регента под стражу (регент был настоятелем монастыря Тенгье-линг) по обвинению в покушении на жизнь Далай-ламы путем наведения порчи. Регент находился под домашним арестом в маленьком домике на территории монастыря, где и умер год или два спустя.

Глава 3 [§ 1–61]. Центральное правительство в Лхасе

- 1. Совет и его состав. В подчинении у далай-ламы находится Совет, который называется Кашаг, поскольку изначально его заседания проводились в здании с таким названием. На данный момент Совет состоит из четырех человек: трех светских чиновников и одного духовного. Фамилии трех светских чиновников Юто, Сэчунг и Царонг. Духовного чиновника зовут Лобзан Тинле. Каждый член Совета носит титул шапэ, или саванг («Властитель земли»), или саванг ченпо («Великий властитель земли»); два последних титула более пышные и официальные. Духовный чиновник также носит титул калон-лама («Духовный министр, отдающий распоряжения»).
- 2. Власть Совета. Совет главным образом занимается внутренним управлением страной, и в его сферу входит весь круг внутренних политических, финансовых и юридических вопросов. Он рассматривает опротестованные решения различных светских чиновников, например дэпонов, джоглонов, мипонов и т.д., а также те вопросы, которые в силу своей важности не могут рассматриваться нижестоящими чиновниками. Если же высшие чиновники или члены их семей вовлечены в преступления, их дела также рассматриваются Советом.
- 3. Уголовные дела, в которых фигурируют лица духовного звания, рассматриваются не Советом, а передаются в Духовный суд (§ 27 этой главы).
- 4. В случае дела чрезвычайной важности решение Совета утверждается далайламой, как это было указано выше (гл. 1, § 12).

- 5. Зарубежные контакты. В решении политических вопросов, затрагивающих иностранные государства, далай-лама, Совет и Государственная ассамблея действуют сообща; подробнее об этом ниже (§ 22 этой главы). В подобных вопросах власть Совета не слишком велика.
- 6. Совет также передает на утверждение далай-ламе приказы о смещении и назначении светских чиновников (*трункор*). В этой сфере деятельности Совет получает от заинтересованных лиц крупные взятки.
- 7. Должностная печать. Печать Совета черного цвета, квадратная, каждая сторона меньше дюйма в длину.
- 8. Оплата труда. Официальная плата членам Совета составляет 30 доцэ каждому (3333 рупии) в год. Тем не менее очень часто выплаты производятся земельными наделами (каши), реальная стоимость которых гораздо больше 30 доцэ. В случае же выплаты деньгами члены Совета получают только 30 доцэ.
- 9. Члены совета по очереди получают доход от продажи травы, растущей на Домра Ченбо большом лугу неподалеку от Лхасы. Поле приносит ежегодный доход от 4000 до 5000 рупий.
- 10. Взятки. Главным источником дохода членов Совета являются взятки, которые им дают участники судебных тяжб и чиновники, желающие повышения.
- 11. Структура Совета. Рангом ниже *шапэ* стоят два секретаря (*катрун*), светские чиновники шестого ранга, которые отбирают документы, представляемые в дальнейшем на рассмотрение Совету. Также существуют четыре секретаря (*кандрён*), выполняющих работу *пешкар*, т.е. докладывают *шапэ* ходатайства людей. Ходатаи не имеют права подавать прошение *шапэ* напрямую. Эта система красной нитью проходит через всю тибетскую администрацию. Ни при каких обстоятельствах ходатай не может подать прошение непосредственно чиновнику. Он обязан передавать его через посредника, который к тому же не обязательно занимает государственную должность, а, как часто случается, просто слуга того, кому адресовано прошение.
- 12. Рангом ниже стоят младшие секретари (*каша шёпа*), которые являются помощниками *катруна* и *кандрёна* и занимаются отбором для дальнейшего представления на рассмотрение Совету документов меньшей важности. Их шестеро, все они миряне и имеют чин седьмого, т.е. самого низкого ранга.
- 13. **Цонду**. Существует *Цонду* двух типов: *Цонду* Дюпа (Государственный комитет) и *Цонду* Гьянцзом, официальное название которого *Цонду* Гьетенг и которое примерно соответствует Государственному собранию. Необходимо отметить, что названия в разговорной и официальной речи сильно отличаются: так, *Цонду* Дюпа в разговорной речи часто называется *Цонду* Джакдю или просто *Цонду*.
- 14. *Цонду Дюпа*. Государственный комитет и его состав. Место проведения заседаний. В состав Государственного комитета входят генералы (дэпон), финансовые секретари (ципон), секретари, отвечающие за выплаты (попон), и другие чиновники четвертого ранга (см. ниже эту главу). Также в Государственный комитет входят дватри чиновника пятого ранга, два или три члена семей, имеющих титул сэнампа (наследники бывших шапэ), и иногда представители знати такого уровня, как кунг, цзаса и т.д. (гл. 8). Комитет собирается по распоряжению Совета, рассылающего так называемый «Список стрелы» (дато), в котором указаны имена тех, кто должен явиться на заседание, а также день и место встречи. Вопросы, которые будут обсуждаться на заседании, в «Списке стрелы» не указываются. Заседания проводятся в зале Лабранг Тэнг, на территории центрального храма Лхасы (Джоканга). На заседания, как правило, обязательно приглашаются все члены Комитета, имеющие чин четвертого ранга. Сэнампа приглашаются поочередно, на каждом заседании присутствует два-три сэнампа.

- 15. Власть Комитета. Комитет рассматривает вопросы, решение по которым Совет не желает принять, не выслушав точку зрения членов Комитета. Так, дело о столкновении между солдатами из Кхама и охраной амбаня рассматривал именно Государственный комитет. Несколько лет назад по Лхасе распространилась новость, что некий европеец, получив от императора Китая подорожную (лам-ийг) с разрешением посетить столицу Тибета, направляется в Лхасу из Дацзяньлу. Совет направил амбаню петицию (ваншу), в которой излагались возражения против подобного путешествия. Однако эта петиция была отклонена амбанем. Тогда был созван Цонду Дюпа, и уже он направил амбаню письмо с официальным протестом. И только на основании этого официального протеста подорожная была отозвана.
- 16. После начала заседания Комитета два или три его члена отправляются ко двору *шапэ*, где им сообщают, какой вопрос или вопросы должен обсудить Государственный комитет.
- 17. Государственная ассамблея (Цонду Гьянцзом). В том случае, если Цонду Дюпа примет решение, что вынесенный на обсуждение вопрос находится вне сферы его полномочий, собирается расширенное совещание, т.е. Государственная ассамблея. Государственная ассамблея собирается также в случае, если в Государственном комитете мнения по обсуждаемому вопросу разошлись.
- 18. Состав Государственной ассамблеи. В состав Государственной ассамблеи входят светские чиновники (трунгкор) центрального правительства, которые ниже рангом, чем шапэ, и которые редко лично присутствуют на заседаниях ассамблеи. Также в состав ассамблеи входят духовные чиновники (иэтрунг) центрального правительства, за исключением чикьяб кэмпо (§ 23 этой главы). Помимо них на заседаниях присутствуют главы гильдий плотников, портных и т.д., однако им разрешено принимать участие только в голосовании, а не в обсуждении вопросов. Также в состав ассамблеи входят настоятели факультетов (кэмпо) трех крупнейших монастырей: Сэра, Дрипунга и Гадэна. В этих монастырях настоятели есть на каждом факультете; таким образом, от трех монастырей вместе делегируются около десяти настоятелей. От этих монастырей также делегируются хранители монастырской казны (туми), общим числом также около десяти. В том случае, если высокопоставленный правительственный чиновник по какой-либо причине не может присутствовать на заседании, он имеет право направить вместо себя брата или какого-либо другого родственника. Все, кто входят в состав Государственного комитета, имеют право присутствовать на заседаниях ассамблеи. В случаях, когда обсуждаются вопросы чрезвычайной важности, на заседания могут вызвать чиновника, как правило, четвертого ранга, из правительства монастыря Ташилумпо. Так было в 1888 г. на заседании Совета, связанном с британской экспедицией в Сикким: из Ташилумпо был вызван Баду Ла. Однако эта привилегия, как и многие, которыми пользовался до недавнего времени Ташилумпо, была отменена.
- 19. Эта ассамблея, так же как и *Дюпа*, собирается после того, как Совет рассылает около двадцати копий «Списка стрелы», в котором сказано, в какой день и час состоится заседание Государственной ассамблеи.
- 20. Процедура заседания. Власть. На заседании Ассамблеи присутствуют настоятели крупнейших монастырей, великий секретарь и финансовый секретарь. Именно они открывают заседание Ассамблеи, объявляя, какие вопросы необходимо обсудить. В основном выступают великие секретари, настоятели трех монастырей и высшие светские чиновники, причем лица духовного звания обычно говорят больше, чем светские чиновники. После того как каждый из выступающих заканчивает свою речь, он спрашивает присутствующих, согласны ли они с его точкой зрения и мерами, которые он предлагает принять. Те, кто согласны, выражают свое согласие, а несогласные сидят молча. После закрытия заседания о мнении, получившем наибольшую под-

держку, докладывается *шапэ*, которые передают его далай-ламе, присовокупив к нему свои комментарии и точку зрения. На основании этого далай-лама отдает распоряжения, причем решающим для него является мнение Государственной ассамблеи, а не Совета.

- 21. Заверяющие печати. Решения Государственной ассамблеи заверяются печатью Совета и печатями трех монастырей (Сэра, Дрипунга и Гадена).
- 22. Состав Верховного правительства. Таким образом, можно сказать, что далай-лама, Совет и Государственная ассамблея представляют собой верховное правительство страны, причем Государственная ассамблея представляется главным контролирующим фактором. Во времена нынешнего регентства Триримпоче Государственная ассамблея обладала еще большим влиянием, поскольку регент не обладал той полнотой полномочий, которой обладает далай-лама. Как показано в гл. 1, § 11 и гл. 3, § 15, силы амбаней и императора недостаточно, чтобы осуществлять властные функции в Тибете, а власть Совета в важных вопросах международной политики незначительна. Тем не менее в вопросах внутренней политики власть Совета очень велика, и его решения могут быть оспорены только путем подачи прошения далай-ламе или обращением в Государственный комитет или Государственную ассамблею.
- 23. Чикьяб кэмпо. Этот чиновник является лицом духовного звания и занимает пост третьего ранга, равный шапэ. Он является главой всех чиновников духовного звания (цэтрунг) и рассматривает прошения и прочие важные дела, находящиеся в ведении Духовного суда (§ 27 этой главы). В его обязанности также входит сообщать далай-ламе о делах крайней важности. Так же как и Совет, чикьяб кэмпо иногда держит далай-ламу в неведении о происходящем и за счет этого получает дополнительные преимущества. Четыре чиновника, составляющие Духовный суд, имеют право докладывать далай-ламе непосредственно и пользуются им всякий раз, когда возникает необходимость ограничить слишком сильно разросшуюся власть чикьяб кэмпо.
- 24. Чикья в кэмпо проживает в Потале. Он также занимается наблюдением за парками (лингка) вокруг Лхасы. Он осуществляет полный контроль над государственными парками (в частности, контроль за вырубкой деревьев), а также ограниченный контроль за частными парками (в частности, за обеспечением доставки чистой воды). Он также является начальником чиновников, заведующих правительственными конюшнями. Помимо этого у него есть еще много самых разных обязанностей. Он также присутствует на заседаниях Совета.
- 25. Его зарплата составляет 3333 рупии в год, так же как и у *шапэ*, однако помимо официального оклада у него есть еще очень много источников дополнительного дохода.
- 26. Нынешний чикьяб кэмпо является членом семьи Юто и, говорят, сопровождает сейчас Далай-ламу в Монголии.
- 27. Духовный двор (*Йигцанг*). *Йигцанг* является местом встречи четырех великих секретарей (*трунгьи ченпо*). Эти четыре секретаря являются лицами духовного звания и, имея должность четвертого ранга, выполняют следующие обязанности:
 - а. Они ведают всеми назначениями и перемещениями духовных лиц, занимающих государственные посты. Так, если существует необходимость направить в какойлибо из дзонов духовное лицо для занятия должности наравне со светским дзонпоном, именно Духовный двор представляет чикьяб кэмпо кандидатуру, которая затем утверждается далай-ламой.
 - b. Решают вопросы, касающиеся священнослужителей, т.е. конфликты между монахами, дотации монастырям и т.д. Так, в 1905 г. два монастыря в долине Чумби (Кагью и Чусанг) не получили ежегодную субсидию (ячмень). Монастыри пода-

- ли прошение в Духовный двор, и субсидии были выделены. В том случае, если возникает спорный вопрос между лицом духовным и светским, решение принимает Духовный двор, но только после расследования, в котором принимают участие как духовный, так и светский чиновники.
- с. Все распоряжения с печатью далай-ламы идут до места своего назначения через Духовный двор. Одним из подобных распоряжений является так называемый «Список правил», который регулирует правила ведения общественных дел и рассылается каждый год во все дзоны и шидо (гл. 5). Каждый экземпляр этих правил, на котором стоит печать далай-ламы, обязательно проходит через Духовный двор.

Духовный двор также имеет свою собственную печать (йигцанг летам) квадратной формы и красного цвета.

- 28. Духовный двор располагается во дворце Потала и называется *Цэ Йигцанг*. В названиях всех ведомств, расположенных во дворце, присутствует префикс «цэ», что означает «пик», «вершина». Сам дворец обычно называется *Цэ Потала*.
- 29. Духовный двор также имеет дополнительные функции, однако те, что были указаны выше, являются основными.
- 30. Жалованье каждого Великого Секретаря составляет 6 *доцэ* (666 рупий) в год, но суммы, которые они получают за счет подарков и взяток, намного превышают их годовой доход.
- 31. Министерство финансов (*Цикханг*). Министерство финансов возглавляют три светских финансовых секретаря, в чьи основные обязанности входит следующее:
 - а. Заведовать Академией государственной службы, которую посещают молодые люди, желающие стать чиновниками. Они поступают туда в возрасте от 14 до 20 лет, пройдя вступительные экзамены. За их успехами наблюдают финансовые секретари, и, когда кто-нибудь из них сочтет, что тот или иной молодой человек подходит для государственной службы, он проводит экзамен, после чего направляет результаты экзамена в Совет, а тот — далай-ламе, который и издает приказ о назначении на службу. Экзамены проходят два раза в год, и, таким образом, государственная служба пополняется новыми чиновниками либо в день Нового Года (который тибетцы празднуют в феврале), либо в 25-й день десятого месяца (примерно октябрь-ноябрь по европейскому стилю). Всего в академии от 20 до 25 студентов, которые проходят обучение в среднем за три-четыре года. Согласно официальным правилам, срок обучения в академии должен быть не меньше двух лет и не может превышать семи лет. Когда наступает время экзаменов, родители юношей дарят каждому секретарю от 5 до 10 нгусанг (11-22 рупии). Кумовство широко распространено, и секретари часто представляют на назначение тех юношей, родители которых имеют связи или высокопоставленных друзей. Каждый год назначение получают пять-шесть юношей, но порой после этого им приходится ждать целый год, а то и два, пока не освободится должность, на которую их назначили.
 - b. Министерство финансов также является главным бюджетно-контрольным управлением страны, оно ведет подсчет правительственных доходов и расходов. Само министерство не получает доходов; доходы передаются дзонпенами и различными канцеляриями по сбору денег сокровищницам Лхасы, монастырям, мануфактурам и т.д.
 - с. Три секретаря обязательно должны присутствовать на заседании *Цонду* вне зависимости от того, *Дюпа* ли это или *Гьянцзон*, председательствовать на этих заседаниях, сверять наличие присутствующих со списком тех, кто должен присутствовать, и вместе с великими секретарями принимать решение о том, какую резолюцию необходимо принять собранию.

- 32. Канцелярия министерства финансов находится в Лхасе рядом со зданием Совета, которому министерство финансов непосредственно подчиняется.
 - 33. Зарплата финансового секретаря составляет 6 доцэ (666 рупий) в год.
- 34. Сокровищницы. Имеются четыре правительственных сокровищницы, а именно Лабран Чангдзо, Джеде Чангдзо и Намсе Кендзо, описание которых будет сейчас дано. Четвертая сокровищница называется Сокровищницей вооруженных сил (гл. 6, § 14).
- 35. Сокровищница Лабрана (Лабран Чангдзо). Эта сокровищница расположена в Лхасе, и в нее поступает значительная часть правительственных доходов в виде наличных денег, масла, чая, золота из рудников в Кхаме и Западном Тибете, шелка, получаемого в дар от императора Китая, и т.д. Зерно не передается ни в одну из сокровищниц Лхасы, а хранится в различных дзонах или правительственных зернохранилищах, разбросанных по всей стране, для дальнейшего использования или продажи. В сокровищнице Лабрана также хранятся различные драгоценные изделия из кораллов, бирюзы и т.д., принадлежащие государству. Ведают сокровищницей три чиновника (чанг цзопа), один светский и два духовных, все трое занимают посты четвертого ранга.
- 36. Сокровищница Лабрана также выдает деньги под залог. Обычная процентная ставка по ссуде составляет 20%. Деньги ссужают секретари сокровищницы, доход поступает в сокровищницу.
- 37. Чанг изопа, вне зависимости от того, находятся ли они на службе в сокровищнице Лабран или Джеде, получают ежегодно 6 доцэ (666 рупий) в год. На самом деле их доходы куда больше, чем всех остальных чиновников четвертого ранга, поскольку суммы взяток желающих получить ссуду по минимальной процентной ставке велики. Прошения дзонгпенов о снижении податей также проходят через чанг дзопа. Иногда секретарь посольства присваивает часть хранящегося в сокровищнице, сообщая, что присвоенное им было похищено. Однако такое случается крайне редко, поскольку подобные действия крайне позорны и бесчестны. Ключи от сокровищницы хранятся в футляре одного из казначеев, замок на футляре скреплен печатями всех трех казначеев.
- 38. Сокровищница Джеде (Джеде Чангдзо). Эта сокровищница расположена в Потале, и ведают ей три чиновника (чанг дзопа), один светский и два духовных, все трое занимают посты четвертого ранга. Сокровищницу Джеде можно назвать личной сокровищницей далай-ламы. Главными источниками поступлений в эту сокровищницу являются:
 - а. Часть правительственного дохода, приписанная к сокровищнице Джеде. Так, часть апельсинов из Пари и часть золота с приисков в Западном Тибете отправляется в сокровищницу Джеде, но главная часть поступает, конечно, в сокровищницу Лабран.
 - b. Сокровищнице Джеде, так же как и сокровищнице Лабран, принадлежат собственные угодья, с которых в них поступают деньги, зерно, масло и т.д. Зерно хранится не в сокровищнице, а на местах, как и в случае с сокровищницей Лабран.
 - с. Подношения паломников далай-ламе также поступают в сокровищницу Джеде.
- 39. Далай-лама пользуется сокровищницей *Джеде* по мере необходимости. Из этой сокровищницы он получает шелка для своих одежд, серебро и золото для подарков или покупок и т.д.
- 40. Намсе Кендзо («Сокровищница детей Неба») расположена в Потале. В ней хранятся золото, серебро, кораллы, бирюза, золото, брильянты, изумруды и другие драгоценные камни, шелка и т.д. Сокровища, хранящиеся там, должны быть исполь-

зованы в случае войны или других непредвиденных обстоятельств, требующих значительных финансовых затрат. Однако из этой сокровищницы под проценты выдаются значительные суммы серебром при том условии, что берущий заем человек представит двух поручителей и значительный залог недвижимым имуществом. Процентная ставка составляет 10%. Таким образом, выдаются очень значительные ссуды, суммы которых порой доходят до 5 тыс. рупий. Из этой сокровищницы выделяется несколько крупных ссуд, а не много мелких. Возврат ссуд беспокойства не вызывает, поскольку берущие заем люди принадлежат к высшему классу общества. Все четыре шапэ и чикьяб кэмпо обязательно должны присутствовать каждый раз, когда чтолибо помещается или извлекается из сокровищницы. Когда из сокровищницы берут серебро для выдачи ссуды, оно еще некоторое время хранится в канцелярии в Потале. Точно так же процентные ставки по ссудам и налоги, поступающие в эту сокровищницу, первоначально поступают в канцелярию. Канцелярией заведуют два чиновника четвертого ранга (дэпоны, попоны), которые выбираются на эту должность по очереди.

- 41. Стоимость сокровищ, хранящихся в *Намсе Кендзо*, очень велика, поскольку они накапливались на протяжении нескольких сотен лет. Сейчас каждый год в эту сокровищницу вносится товарами ежегодно ориентировочно 50 тыс. рупий. Так или иначе, совершенно понятно, что сокровищ *Намсе Кендзо* хватило бы, чтобы выплатить контрибуцию в 2,5 млн. рупий несколько раз подряд. Процентная ставка за ссуду из сокровищниц в несколько раз ниже, чем рыночная, даже если брать в расчет самых богатых ростовщиков Тибета. Иногда вообще выдается беспроцентная ссуда. Например, у генерала Намселинга, погибшего в бою при Гуру во время экспедиции Янгхазбенда, был сын, который получил беспроцентную ссуду в 60 *доцэ* (6666 рупий) сроком на десять лет. Ссуду на такую же сумму одновременно получил и сын генерала Лхедина, погибшего в том же бою.
- 42. **Цам шэпа** (Получатели ячменной муки). Хранителей правительственных кладовых двое, духовное лицо и светское лицо, оба чиновники шестого ранга. Они распоряжаются горохом, ячменем, ячменной мукой, пшеницей, мясом, маслом и некоторым количеством серебра, хранящимся в правительственных кладовых. Выдачу хранящихся товаров они осуществляют по приказу Совета или сокровищницы Лабран. Цам шэпа главным образом получают товары от арендаторов (мисэр) земельных участков, принадлежащих правительству (тунгши), а также частично от землевладельцев (гэрпа) и т.д.
- 43. Оплату хранители кладовых не получают, поэтому после истечения срока их пребывания на посту, который длится три года, они подают доклад о недостачах в хранилище.
 - 44. Хранилище находится в Лхасе, канцелярия расположена на верхнем этаже.
- 45. Лхаса ньер цангнга. Их трое: один духовное лицо, два других светские чиновники, каждый занимает пост пятого ранга. Они являются завхозами Джокханга центрального храма Лхасы. Они присматривают за слугами, в их обязанности входит ежедневный вечерний обход. Канцелярия находится на территории, прилегающей к храму.
- 46. **Цэньер цангнга.** Их трое, все светские чиновники пятого ранга. Они присматривают за храмами и часовнями, находящимися на территории Поталы. Их канцелярия расположена в Потале.
- 47. *Мипон*. Мировые и обычные судьи в одном лице, в ведении которых находятся как обычные уголовные дела, так и гражданские дела Лхасы. Их двое, и дела они рассматривают совместно. Оба они являются светскими чиновниками пятого ранга.
- 48. В том случае, если в дело в качестве ответчиков или истцов вовлечены люди, занимающие высокое положение, дело передается в Совет. Так, когда представителю

семьи Чангло чен (семья имеет статус сэнампа, т.е. наследника предыдущих шапэ) была нанесена колотая рана слугой, несмотря на то что рана была несерьезной, дело было передано в Совет, который потребовал деталей случившегося. Получив все детали, Совет вынес приговор. Ранг человека, на которого было совершено покушение, был настолько высок, что он не являлся на судебные заседания мипонов и судьям приходилось направлять к нему в дом двух представителей (куцап), чтобы они сняли с него показания.

- 49. Мипоны имеют право рассматривать дела о тяжких преступлениях, таких, как нанесение серьезных телесных повреждений и кража в крупных размерах, или же гражданские дела, касающиеся крупных сумм денег. Вместе с тем мипоны не имеют права рассматривать дела, по которым проходят монахи либо государственные чиновники рангом выше мипонов. В том случае, если рассматривается дело, затрагивающее государственного чиновника или арендатора участка земли, принадлежащего государству, заинтересованный государственный чиновник имеет право направить представителя наблюдать за ходом дела и в случае необходимости апеллировать решению суда. Если истец светское лицо, а ответчик монах, суд проводит монастырь, к которому этот монах принадлежит, а на этот суд в качестве наблюдателей направляются светские представители от мипонов. Если в ходе процесса монастырский суд принимает решение изгнать монаха из монастыря в связи с преступлением, которое он совершил, монах передается на суд мипонам.
- 50. Апелляционная жалоба на решение монастырского суда подается в Духовный суд, а апелляционная жалоба на решение суда *мипонов* подается в Совет.
- 51. Зал суда мипонов называется Лекхунг, а здание, в котором он находится, Нанг Цешар.
- 52. **Шопа.** Этих чиновников трое (один духовное лицо и двое светских). Эти чиновники рассматривают дела, которые им передает Совет и которые имеют отношение к окраинам Лхасы. Их полномочия совпадают с полномочиями мипонов в Лхасе, и апелляционная жалоба на решение их суда подается в Совет. Дело рассматривают втроем. Их суд называется Шо Лекхунг и расположен у подножия Поталы.
- 53. *Шэрпанг*. Эти чиновники рассматривают дела, переданные им Советом, которые имеют отношение к событиям, произошедшим за пределами Лхасы. Дела, на рассмотрение которых у чиновников нет достаточных полномочий, истцы передают в Совет. Если дело очень серьезное, на его рассмотрение назначают двух чиновников (духовного и светского), которые передают дело в Совет, а затем далай-ламе для принятия окончательного решения.
- 54. Если дело не очень серьезное, но все же *шэрпанг* не могут начать его рассмотрение по причине нехватки полномочий, Совет официально передает им это дело, а затем *шэрпанг* докладывают о своем решении по этому делу Совету.
- 55. Чиновников *шэрпанг* двое (светский и духовный), оба чиновника относятся к пятому рангу. Их суд под названием *Шеркханг* расположен в Лхасе.
- 56. Духовное училище. Для обучения желающих поступить в духовные правительственные учреждения (цэтрунг) существует училище, называющееся Цэ Лаптра. Оно расположено в Потале, и заведует им геген ченмо, духовный чиновник четвертого ранга. Сегодняшний геген ченмо некогда, уже будучи духовным лицом, занимал должность попона, и сейчас он один из четырех великих секретарей. Пост геген ченмо он занимает дополнительно.
- 57. Юноши поступают в училище в возрасте от 14 до 20 лет и заканчивают его за три-четыре года в зависимости от своих способностей и возможностей задобрить четырех великих секретарей, которые контролируют эту школу по той же модели,

что три финансовых секретаря — училище для светских правительственных чиновников (§ 31a, выше). В училище принимают по рекомендации геген ченмо.

- 58. В училище проходят обучение от 20 до 30 юношей. Как и в светском училище, экзамены проводятся дважды в год, и выпускники получают ранг *цэтрунга* в 25-й день десятого месяца (октябрь-ноябрь).
- 59. Различные канцелярии, Совет, Цонду, Йигцанг, Циканг, Лабранг чангдзо, Треде чангдзо, Цам шэпа, Лхасаньер Цангнга, Ценьер Цангнга, Нанг це шар, Шо лекунг, Шеркханг имеют свои собственные источники дохода. Система распределения средств отлична от общепринятой, когда налоги поступают в казну, а затем средства в соответствии с распоряжениями правительства распределяются между канцеляриями. Ежегодно каждая из вышеперечисленных канцелярий получает определенное количество средств от районов, закрепленных за этой канцелярией. Так, Шеркханг получает ежегодно 40 нгусанг от района Пари Дзонгпен. Эти средства район выплачивает как часть государственных налогов. По той же схеме Шеркханг получает средства от нескольких других дзонов, закрепленных за ней. Полученные средства расходуются на зарплаты чиновникам и служащим, закупку мебели и т.д. В каждой канцелярии есть своя отдельная маленькая сокровищница.
- 60. По схожей схеме доход некоторых *дзонов* передается другим *дзонам*, монастырям, храмам и т.д. Некоторая часть отчислений в казну даже передается в Бутан на содержание тамошних храмов и монастырей, подобно тому как правительство Китая предоставляет денежные средства тибетской армии и некоторым тибетским монастырям.
- 61. Все вышеперечисленные канцелярии без исключения ежегодно получают значительные суммы в виде взяток и подарков.

Глава 4 [§ 1–10]. Правительство Ташилумпо

- 1. Некоторые из *дзонов* области Цзан, столицей которой является Шигадзе, а также некоторые *дзоны* в Западном Тибете находятся под управлением правительства Ташилумпо. Например, Кхамбадзонг и Гьянцзе находятся в области Цзан, однако, поскольку Кхамбадзонг находится или, вернее, находился до недавнего времени в ведении правительства Ташилумпо, Гьянцзе управляется центральным правительством Лхасы.
- 2. Правительство Ташилумпо построено по той же схеме, что и центральное правительство, только в сильно уменьшенном масштабе.
- 3. Во главе правительства Ташилумпо стоит *таши-лама*, которого тибетцы, проживающие в области Уй (столица Лхаса), называют *Панчен Римпоче*, но тибетцы, живущие в Цзане, называют его именами, которые обычно присваиваются далайламе (гл. 1, § 9). *Таши-лама* по отношению к своим чиновникам занимает то же самое положение, что и далай-лама по отношению к чиновникам центрального правительства. *Таши-ламу* считают воплощением бодхисаттвы Амитабхи. Способ избрания *таши-ламы* тот же, что и далай-ламы (гл. 1, § 2–5).
- 4. В администрации *таши-ламы* присутствуют *симпон ченпо*, *сопон ченпо*, *ченпо*, *ченпо*, *ченпо*, *три* хранителя сокровищ (*чанг дзопа*) и другие чиновники, названия, обязанности и ранги которых в целом совпадают с рангами чиновников центрального правительства.
 - 5. У таши-ламы красная квадратная печать, которая называется Джаса Катамма.
- 6. Главный министр *таши-ламы гьябйинг ченпо*, который сочетает в себе полномочия, которые есть у Совета и *чикьяб кэмпо* в Лхасе. В случае смерти *таши-ламы*

гьябйинг ченпо становится во главе правительства Ташилумпо. Его печать красная и квадратная. Никому, кроме него и панчен-ламы, не дозволяется использовать печати квадратной формы, тогда как круглые печати меньшего размера все же встречаются.

- 7. Великий секретарь (трунгьи ченпо). Духовное лицо, занимающее чиновничий пост четвертого ранга. Его обязанности схожи с обязанностями четырех великих секпетарей Лхасы. Есть еще двое казначеев, оба светские чиновники четвертого ранга, чьи обязанности совпадают с тремя казначеями Лхасы.
- 8. Среди чиновничьих постов, присутствующих в Ташилумпо, но отсутствующих в Лхасе, можно назвать следующие:
 - а. Ньерцанг ченпо. В его обязанности входит совершение выплат монахам монастыря Ташилумпо. Выплаты производятся ячменем и ячменной мукой. Чиновник имеет четвертый ранг.
 - b. Дичунгнга. Они выполняют ряд работ в сокровищнице. Их трое, они духовные лица пятого ранга.
 - с. Норйон духовное лицо пятого ранга, отправляет правосудие среди монахов монастыря Ташилумпо.
 - d. Лудингпон их двое и они духовные чиновники пятого ранга. Их обязанность — присматривать за производством товаров, ковров, одежды в мастерских таши-ламы.
 - е. Лама чакпа. Духовное лицо пятого ранга. Его обязанность воскурять благовония в присутствии таши-ламы.
 - f. Мачен ченпо. Трое духовных лиц пятого ранга. Они главные повара, и их обязанности совпадают с обязанностями сотаппа в Потале.
 - д. Лецемпа. Они могут быть как светскими, так и духовными лицами, имеющими чины пятого ранга. Их около 50-60, на них возложены различные обязанности в Ташилумпо, их также могут назначать наместниками дзонов. Наместник дзона, вернувшийся в Ташилумпо и не имеющий никакой работы, автоматически включается в число леиемпа.
- 9. При обсуждении дел крайней важности (как указано в гл. 3, § 18) представитель правительства Ташилумпо (как правило, это чиновник четвертого ранга, он может быть как светским, так и духовным лицом) вызывался на заседание центрального правительства. Впоследствии центральное правительство Лхасы лишило Ташилумпо этой привилегии.
- 10. Сведения о правительстве Ташилумпо недостаточны, и поэтому они должны быть уточнены и дополнены.

Глава 5 [§ 1-22]. Областные чиновники

1. Территория Тибета, находящаяся под управлением центрального тибетского правительства или правительства Ташилумпо, поделена на районы. Каждый такой район возглавляет чиновник, имеющий титул дзонпена или шидо. Шидо, несмотря на то что стоят ниже рангом, чем дзониены, не находятся в подчинении у последних. Шидо возглавляют менее важные районы, но их привилегии и обязанности совпадают с привилегиями и обязанностями дзонпенов более значимых областей. Иногда люди называют шидо дзонпенами, желая им польстить, однако истинное титулование неукоснительно соблюдается в официальной переписке и церемониях. Дзонпены имеют пятый или шестой ранг, шидо — седьмой ранг, т.е. самый низкий. Самые важные дзоны возглавляют сразу два дзонпена. Они могут быть либо оба светскими чиновниками, либо 45 светским и духовным чиновниками, но, как правило, чаще встречается первый вариант. Например, Пари всегда возглавляют два *дзонпена*, оба светские и оба пятого ранга. В том случае, когда район возглавляют два *дзонпена*, все дела они ведут сообща.

- 2. Согласно правилам, ротация *дзонпенов* должна осуществляться каждые три года, однако очень часто они остаются на своем посту гораздо дольше. Один из *дзонпенов* занимал свой пост в Пари на протяжении более десяти лет и только совсем недавно получил перевод.
- 3. Дзоипен или шидо уполномочен приговаривать к следующим типам наказаний:
 - а. Бичевание. Количество назначенных ударов любое, главное не забить преступника насмерть. В случае кражи преступник подвергается бичеванию несколько раз в надежде на то, что он укажет, где спрятано украденное.
 - b. Штраф. Сумма штрафа, налагаемого *дзонпеном*, теоретически не может превышать сумму порядка 150 рупий, но на практике суммы штрафа гораздо выше. Разницу между официальным тарифом и реально взысканной суммой *дзонпен* оставляет себе.
 - с. Сковывание. На шею преступника надевают деревянные колодки, а на руки и ноги железные кандалы. *Дзонпен* может приговорить к подобному наказанию на срок до 3–4 лет. Если речь идет о более длительном сроке, приговор утверждается Советом в Лхасе.
- 4. В том случае, если дзонпен желает приговорить преступника к более суровому наказанию, чем это разрешают ему полномочия, дело передается на рассмотрение Совету. Как правило, в таких случаях речь идет о таких наказаниях, как отсечение руки или ноги, ослепление или полная конфискация имущества. Тем не менее иногда, в экстренных случаях, дзонпен лично выносит подобные приговоры, сообщая о них Совету постфактум. Каждый смертный приговор должен быть утвержден далай-ламой. Пока Далай-лама XIII еще не утвердил ни одного смертного приговора. Однако до его прихода к власти, во времена регентства Тенгье Линга, смертные приговоры не были редкостью.
- 5. Способы приведения в исполнение смертного приговора. Самый распространенный способ смертной казни связывание осужденного веревкой вокруг шеи, рук и ног, после чего его сбрасывают в воду. Один край веревки обвязан вокруг пояса преступника, за второй держатся на берегу палачи. С помощью веревки труп извлекается из воды, после чего отрубается голова и руки в районе кистей; голова выставляется на рыночной площади. Иногда преступника казнят, вырубая у него нижнюю часть грудины.
- 6. Уголовный кодекс. Наказания за различные преступления сведены в два уголовных кодекса (*тримйиг*), а именно:
 - а. *Шэче Чуктрукпа*, составленный Дэши Сангье Гьямцо регентом Тибета, правившим после знаменитого Далай-ламы V и построившим Поталу.
 - b. Шэче Чуксумпа, составленный Шатра Дэши (регент Тибета, о котором уже упоминалось в гл. 2, § 4). Говорят, что содержание обоих уголовных кодексов схоже, но более ранний кодекс Шэче Чуктрукпа сложен для понимания. Именно по этой причине Шатра Дэши и составил кодекс Шэче Чуксумпа, который, повторяя в целом содержание Шэче Чуктрукпа, был написан более простым языком. Поэтому чаще пользуются уголовным кодексом Шэче Чуксумпа, и у дзонпена должен иметься либо тот, либо другой уголовный кодекс. Если у семьи дзонпена нет списка уголовного кодекса, он должен обратиться за ним к одной из семей наследственных чиновников, т.е. к семье, где обязанность служить государству передается по наследству от отца к сыну (гл. 8, § 24).

- 7. Доход *дзонпена*, с суммы которого он осуществляет отчисления государству, составляют:
 - а. Налоги, взимаемые с населения, находящегося под его юрисдикцией.
 - b. Доходы от налагаемых дзонпеном штрафов (см. § 3b этой главы).
 - с. Взятки от подающих прошения и обращающихся в его суд.
 - d. Ведение частной торговли, в рамках которой *дзонпен* может заставить очень многих торговцев продавать ему товары по ценам ниже рыночных. Торговцы, отказавшиеся от реализации товара по заниженным ценам по причине уже заключенных сделок с покупателями, подносят *дзонпену* подарки.
 - е. Значительный доход дзонпен получает от таможенных сборов.
 - f. Если на протяжении нескольких лет *дзонпену* не удается представить в бюджет установленные суммы налогов, правительство снижает сумму долга.
 - g. Его собственная земельная собственность, которая находится в его распоряжении на том условии, что один из членов его семьи (или, если речь идет о крупной земельной собственности, два человека из его семьи) находится на службе государства.

Для того чтобы получить в управление богатый *дзон*, *дзонпен* подкупает Совет, а если он лицо духовное — Духовный двор.

- 8. Каждый *дзонпен* содержит подчиненных и слуг за свой счет, вне зависимости от того, выполняют ли они общественные поручения или действуют в личных интересах *дзонпена*.
 - 9. Каждый дзонпен имеет в подчинении следующих чиновников:
 - а. Чиньер, или общественный управляющий. Он выполняет все обязанности дзонпена, которые тот сочтет нужным передать чиньеру: сбор податей, рассмотрение мелких судебных дел и исков, присутствие в качестве официального лица во время бичеваний и т.д. Также очень часто случается, что дзонпен покидает дзон и проживает в собственном поместье, либо в Лхасе, либо где-нибудь еще. На время своего отсутствия он оставляет во главе дзона чиньера или одного из членов своей семьи. Его заместитель наделен всей полнотой власти дзонпена на время его отсутствия. В качестве одного из многочисленных примеров можно привести случай, когда бывший дзонпен Намлинга (полтора дня пути на север от Шигацзе) оставил во главе дзона своего брата, а сам на протяжении трех лет вообще не появлялся в Намлинге. На протяжении двух из этих трех лет этот дзонпен, происходивший из семьи Палха, также занимал пост тучи в Мангкхаме (см. § 20b ниже). Во время отсутствия дзонпена Палха в Намлинг был назначен новый дзонпен, но в должность он не вступил, и Палха продолжал получать доходы, которые ему приносил Намлинг.
 - b. *Нангньер*, или личный управляющий. Он начальник над всеми личными слугами *дзонпена* и отвечает за работу, которые они выполняют, пищу и т.д.
 - с. Дзонтрунг. Секретарь дзонпена. У подавляющего большинства дзонпенов только один секретарь, но у некоторых число секретарей доходит до пяти.
 - d. Кангньер, или смотритель. Присматривает за состоянием домов в дзоне.
- 10. Иногда в распоряжении *дзонпенов* есть и другие слуги и чиновники, например в Пари существует пост *цаньера*, т.е. «управляющего травой», который отвечает за обработку лугов *дзонпена* в Пари. Эти поля дают большое количество сена, которое потом продается купцам, проходящим через Пари.
- 11. Очевидно, что положение *дзонпена* отлично от положения районного чиновника в Индии: *дзонпен* скорее подрядчик, распоряжающийся доходами и ресурсами области, отданной ему в управление.

- 12. Дзонпены и шидо, чьи области расположены на значительном удалении от Лхасы или, если речь идет о Ташилумпо, чьи области расположены на значительном удалении от Ташилумпо, часто имеют гораздо больше полномочий, чем чиновники, живущие невдалеке от столицы. Так, дзонпен или шидо, чьи владения находятся в Кхаме или Западном Тибете, могут приговорить преступника к отсечению руки или ноги, тогда как управляющие дзонами, расположенными ближе к столице, обязаны в таких случаях обращаться в Лхасу за инструкциями или, в случае приведения приговора в исполнение, информировать об этом власти в Лхасе.
- 13. Каждый год *дзонпены* получают из Лхасы по экземпляру «Правил ведения дел» (*цациг*), в соответствии с которыми они должны осуществлять управление своими областями.
- 14. Каждый землевладелец имеет право наказывать своих подданных. Дзонпен не будет участвовать в споре двух подданных одного и того же землевладельца. Если же спор выходит за пределы юрисдикции землевладельца, согласно правилам землевладелец обязан передать дело в Совет, но обычно он все решает сам.
- 15. В том случае, если возникает конфликт между подданными двух разных землевладельцев, их конфликт рассматривается *дзонпеном*, и иногда проигравшая сторона опротестовывает решение *дзонпена* в Совете.
- 16. Таким образом, видно, что землевладельцы имеют значительную власть в своих землях. Ежегодно они обязаны выплачивать правительству определенную сумму налогов, которая редко изменяется год от года.
- 17. Основные чиновники и главы земель, находящиеся под властью тибетского правительства, следующие.
- 18. Главные чиновники Западного Тибета два губернатора (гарпон) земли Нгари Корсум обширной, но малонаселенной земли. В их подчинении находятся несколько дзонпенов или шидо, последние на местном диалекте зовутся тарджум. Оба губернатора светские лица и занимают в своих землях посты четвертого ранга, но, когда они возвращаются в Лхасу, становятся чиновниками пятого ранга, так как их рассматривают как дзонпенов. Таким образом, их ранг ниже, чем, скажем, чиновников стандартного четвертого ранга, таких, как финансовые секретари, генералы (депоны) и т.д.
- 19. В Восточном Тибете (территория от границы Уй (Лхаса) до собственно китайской территории) раскинулось множество княжеств; некоторые из них подчинены Китаю, некоторые тибетскому правительству, а какие-то продолжают оставаться фактически независимыми.
- 20. Из областей, находящихся под управлением Лхасы, главными являются следующие:
 - а. Ньяронг; этой областью, находящейся на расстоянии трех месяцев пути от Лхасы, управляет губернатор (чикьяб), которого назначают из Лхасы. Губернатор имеет чин четвертого ранга, сменяется каждые три года, причем губернаторами Ньяронга становятся поочередно то духовное, то светское лицо.
 - b. Мангкхам; область расположена в полутора месяцах пути от Лхасы. Этой областью управляет губернатор (*тэчи*), который является светским лицом и занимает в области чин четвертого ранга, но по приезде в Лхасу (как и в случае с губернаторами Нгари Корсума) его ранг понижается на один разряд.
- 21. Также существует ряд полунезависимых областей, которыми управляют местные князья, но которые посылают оброк в Лхасу. Вот самые крупные подобные княжества.
 - а. Дерге. Князя этой области, расположенной на расстоянии трех с половиной месяцев пути от Лхасы, называют Дерге Гьялпо, т.е. государь Дерге. Подати, со-

стоящие из золота, чая и т.д., князь передает либо губернатору Ньяронга, либо сразу Лхасе. Князья обычно берут в жены представительниц самых знатных семей Лхасы, таких, как Палха, Ракашар и т.д. Теперешняя жена князя происходит из семьи Рампа. Князь соотносится с тибетским правительством примерно так же, как махараджа Сиккима до того момента, как Сикким стал нашим протекторатом. Князь является обладателем коралловой пуговицы (гл. 10, § 6). Княжество Дерге значительно больше Сиккима и совершает выплаты податей не только Тибету, но и Китаю.

- b. Чамдо. Это княжество, расположенное на расстоянии двух с половиной месяцев пути на восток от Лхасы, находится под управлением ламы-перерожденца, принадлежащего к секте Гелугпа, которого зовут Чамдо Папала. Он правит княжеством, выплачивая подати тибетскому правительству. Отряд из Чамдо принимал участие в боях во время Сиккимской экспедиции 1888 г.
- с. Трая. Это княжество, расположенное на расстоянии трех месяцев пути на восток от Лхасы, находится под управлением князя, который самостоятельно правит своими землями, выплачивая при этом подати тибетскому правительству. Во время экспедиции Янгхазбенда из Трая был направлен отряд, который прибыл слишком поздно и не принял участия в боях. Между охраной амбаня и отрядом вспыхнула ссора, в результате которой несколько человек с обеих сторон были убиты.
- 22. Помимо указанных областей существует несколько более мелких княжеств, которые либо выплачивают тибетскому правительству подати, либо зависимы от правительства Лхасы как-то иначе, но точной информацией о них я не обладаю.

Глава 6 [§ 1–25]. Тибетская армия

- 1. Тибетская армия состоит из:
- а. Регулярной армии (*Транчи магми*). Отряды регулярной армии дислоцируются в Лхасе, Шигацзе, Гьянцзе и Тингри (населенный пункт рядом с тибето-непальской границей, расположенный к юго-западу от Шигацзе. Также в области Ньяронг дислоцируется отряд в 300 человек (см. § 4 ниже)).
- b. Самых различных вооруженных формирований, описанных с § 20 по § 25 этой главы.
- 2. Все офицеры, за исключением тех, что входят в состав монашеских дружин (§ 24), являются светскими лицами.
- 3. **Офицеры.** Высшим офицерским званием является дэпон. Обычно это звание в книгах и отчетах переводят как «генерал», несмотря на тот факт, что под его командованием находится не более 500 человек. Дэпон имеет чин четвертого ранга.
- 4. Имеется шесть дэпонов, двое из которых находятся в области Уй, столицей которой является Лхаса, а четыре в области Цзан, главным городом которой является Шигацзе. Дэпоны области Уй проживают в Лхасе. Что же касается дэпонов области Цзан, то двое из них проживают в Шигацзе, один в Гьянцзе и еще один в Тингри. Отряд в 300 человек области Цзан дислоцируется в Ньяронге в Восточном Тибете, и срок ротации этого отряда составляет три года. Солдаты этого отряда находятся в подчинении губернатора (чикьяба) Ньяронга.
- 5. До определенной степени *дэпонам* предоставляется право принимать участие в гражданском управлении. По распоряжению Совета они могут рассматривать важные вопросы и принимать по ним решения вместе с другими чиновниками четвертого ранга. В том случае, если рассматривается дело чрезвычайной важности, в помощь

дэпону или гражданскому чиновнику четвертого ранга назначается чиновник, являющийся духовным лицом (гл. 3, § 53).

- 6. Дэпоны в Цзане также в некоторой степени осуществляют функции наблюдателей за *цзонпенами*, управляющими этой областью или прилегающими к Цзану областями.
- 7. Ежегодная оплата дэпона составляет 18 доцэ (1998 рупий), но очень часто дэпон вместо денег получает земельный надел, который приносит ему ежегодную прибыль гораздо большую, чем 18 доцэ. Кроме того, значительный объем доходов дэпонов составляют подарки и взятки.
- 8. Рупон. Каждый дэпон имеет в своем подчинении по два рупона. Под началом каждого рупона находится 250 солдат. Рупоны имеют чин пятого ранга и занимаются исключительно военными вопросами, круг гражданских дел не входит в сферу их компетенции. Некоторые рупоны являются светскими правительственными чиновниками (трунгкор), а другие некогда были гьяпонами или другими офицерами более низкого звания, получившими повышение до рупона.
- 9. *Гьяпон*. Каждый *дэпон* имеет в своем подчинении 5 *гьяпонов*, под началом которых служат 100 человек. Они имеют чины шестого ранга, и круг их обязанностей исключительно военный.
- 10. *Шэнго*. Низшее офицерское звание. Носящие это звание офицеры имеют чины седьмого ранга. В подчинении у каждого *дэпона* около 10 *шэнго*. Круг их обязанностей исключительно военный.
- 11. Чупон. Капрал, командующий подразделением из 10 солдат. Ранг ему не присваивается, тем не менее он может сделать карьеру и даже достичь звания рупона.
- 12. Казначеи (попон). В мирное время этих чиновников двое, один светское лицо, второй духовное, оба имеют чины четвертого ранга. В их обязанности входит обеспечение денежных выплат регулярным войскам. Выплаты войскам, дислоцирующимся в Лхасе, производятся два раза в год. Для проведения выплат один из казначеев в сопровождении представителя второго казначея выезжает в войска. Однако казначеи не выезжают в Ньяронг для проведения выплат регулярным войскам, дислоцирующимся там, поскольку Ньяронг находится от Лхасы в трех месяцах пути. Как правило, деньги туда высылаются. Также казначеи выполняют другие обязанности, присущие чиновникам четвертого ранга. Казначеев не следует путать с китайскими попонами, о которых идет речь в гл. 11, § 12.
 - 13. В военное время число казначеев увеличивается до нужного количества.
- 14. В сокровищнице казначеев (Поканг), расположенной в Лхасе, хранятся значительные запасы серебра, поднесенные в дар императором Китая много лет назад. Это серебро выдается в качестве ссуды людям, которые могут представить двух серьезных поручителей, однако получающие ссуду и поручители не обязательно должны быть земельными собственниками. Обычная процентная ставка по ссуде составляет 20%. Выплаты регулярной тибетской армии производятся из получаемых процентных ставок. Казначеям разрешается целиком и полностью контролировать операции по ссудам, на чем они очень наживаются. Согласно правилам ротации казначеи должны сменяться каждые полгода.
- 15. Солдатские наборы. Солдаты в армию поставляются феодалами в соответствии с правительственными списками, в которых сказано, сколько солдат обязан выставить каждый феодал. Допуск к военной службе осуществляет дэпон.
 - 16. Феодал обязан снабдить каждого солдата следующим:
 - а. Земельный надел, который сможет приносить доход в один *доцэ* (111 рупий) в год, на земельном наделе работает семья солдата.
 - b. Два полных комплекта одежды (зимний и летний), включая верхнюю одежду, исподнее, обувь, головные уборы и т.д. примерно на 6 нгусанг (13–14 рупий).

- 17. Каждый солдат в области Уй получает от правительства ежемесячно 3 *нгусанга* (6–10 рупий). В Цзане солдаты получают столько же или чуть меньше.
- 18. Обучение. Солдаты проходят обучение дважды в год, каждый раз сборы длятся 3—4 дня. Иногда сборы проходят чаще. Так были проведены сборы для обучения пользованием новыми винтовками. В период между сборами с дэпоном находится только часть солдат, примерно ¹/₄ полного состава. Все подразделение разбито на 8—10 групп, которые во время между сборами сменяют друг друга на службе.
- 19. Вооружение. Обычно солдаты вооружены тибетскими ружьями. Во время экспедиции Янгхазбенда тибетские солдаты были предупреждены, что если кто-нибудь из них повредит свое оружие, то им придется заплатить штраф в 500 рупий. Неудивительно, что в бою солдаты избегали пользоваться ружьями.
- 20. Доммаг. Народные военные формирования. Для набора в них страна поделена на части, известные как дон или кханг. Каждый дон или кханг выставляет одного солдата. Деление на дон или кханг также используется для других целей (налогообложения, обеспечения транспорта и т.д.).
- 21. Провиант для народных военных формирований во время их созыва обеспечивает государство. Феодалы обеспечивают солдат вооружением (ружьем, копьем и мечом) и одеждой.
- 22. Ориентировочная численность народных военных формирований варьирует от 40 до 50 тыс. человек, точную цифру назвать сложно.
- 23. Офицеры. Каждое подразделение народной дружины находится под командованием одного светского и одного духовного чиновника, которые передают приказы непосредственному командиру подразделения. Так, подразделение из Трая в Кхаме находилось под управлением светского чиновника палхеце и духовного чиновника тракпа ленден, которые отдавали приказы по подразделению его непосредственному командиру из Трая.
- 24. Сэрмаг, или «Золотая армия». Эта армия состоит из монахов со всего Тибета, и ее численность весьма велика (доходит до 70–80 тыс. человек). Тем не менее монашеская дружина не была задействована во время экспедиции Янгхазбенда в 1904 г. Также вообще ни разу не упоминается о том, что ее использовали, хотя ее собирались пустить в ход во время Сиккимской экспедиции 1888 г. «Золотая армия» находится на полном государственном обеспечении, каждый солдат получает от государства еду и оружие (ружье, копье и меч). Большая часть арсеналов сосредоточена в Лхасе. Одежду воинам-монахам предоставляют их монастыри. Управляются подразделения «Золотой армии» по той же схеме, что и доммаг. Распоряжения отдаются одним светским и одним духовным чиновником через непосредственного командира монаха-офицера.
- 25. Чобгье трукчу («С 18 до 60») дружины всеобщего воинского призыва, куда должны входить все мужчины в возрасте от 18 до 60 лет. Этот тип дружины существует только в теории, на практике она никогда не созывалась, и даже никогда не поднималось вопроса об ее созыве.

Глава 7 [§ 1-13].

Монастыри и власть монастырей

1. До того как теперешний далай-лама получил свои полномочия, китайцы и монастыри играли ключевую роль в тибетской политической жизни. Монастыри могли оказывать значительное влияние на регента, поскольку он избирался Государственной ассамблеей, в которой доминировали представители монастырей. Более того, тибетцы считают, что регент и близко не может обладать теми полномочиями и властью, которыми наделен далай-лама.

- 2. Когда теперешний Далай-лама получил всю полноту власти, он до некоторой степени сократил полномочия монастырей и амбаня, наделив таким образом светских чиновников большей свободой действий и властью. Свои действия Далай-лама аргументировал тем, что дело духовных лиц религия и их знания недостаточны для того, чтобы участвовать в судебных процессах и управлении государством. К тому же, находясь на государственных постах, священнослужители нередко притесняют народ, очень часто принимая решения, которые уполномочен принимать только далай-лама.
- 3. Около двух лет назад произошел следующий случай. Два монаха с факультета Лоселинг монастыря Дрипунг зашли в питейное заведение Лхасы, где пили пиво и курили. Между монахами вспыхнула ссора, началась драка, которая затем вылилась в серьезные уличные беспорядки. Далай-лама вызвал к себе настоятеля монастыря и глав факультетов и наложил штраф на главу факультета Лоселинг (171 рупию). После этого он вызвал к себе глав факультетов и настоятелей монастырей Сэра, Дрипунга и Гадена и в ходе аудиенции предупредил их, что в случае повторения инцидента они будут строго наказаны. Далай-лама подчеркнул, что курение и потребление алкогольных напитков противоречит правилам секты Гелугпа, к которой принадлежат все три монастыря.
- 4. Вскоре после этого произошел следующий конфликт, в котором на этот раз был замешан монастырь Сэра. Монахи этого монастыря были направлены взыскать недоимки с крестьян деревни Чушу, что в двух днях пути от Лхасы. Монахи отобрали у крестьян много ценностей. Крестьяне обратились с петицией в Совет, который передал ее Далай-ламе, ожидая распоряжений. Далай-лама призвал настоятеля Сэра и его помощников в Поталу и заставил прождать аудиенции два дня. Он наложил на настоятеля монастыря Сэра штраф в 320 рупий и предупредил явившихся к нему, что если подобное повторится, они будут смещены со своих постов.
- 5. Тем не менее до сих пор монастыри получают от высших чиновников крупные дары в виде чая и пр., чтобы они лоббировали интересы этих чиновников в Государственной ассамблее, где влияние монастырей велико. Однако надо отметить, что с того момента, как теперешний Далай-лама вступил в должность, подобное стало случаться реже.
- 6. До сих пор монахам удается сохранять значительное влияние. Социальный статус духовного лица выше светского. При рассмотрении мелких дел в суде, как правило, приговор выносится в пользу духовного лица, а не светского. Также в период празднования Монлама с третьего по двадцать шестой день первого месяца (февраль-март) и на время празднования Цончо с двадцать первого дня по тридцатый день второго месяца (март-апрель) все судопроизводство в Лхасе передается в ведение духовным лицам. Во время этих двух праздников у мипона практически нет никакой власти, как и у Совета, который не имеет права вмешиваться в дела Лхасы, за исключением случаев чрезвычайной важности. Последний такой случай произошел около двадцати лет назад, когда между монахами и китайцами вспыхнула массовая драка, в которой монахи сильно пострадали. Амбань вызвал к себе двоих шэнго (духовных лиц, которые являются на период праздников правителями города), двоих чатампа и одного шингньера, который подчиняется шэнго. Вместо явки на аудиенцию они спровоцировали нападение толпы монахов на резиденцию амбаня. Монахов остановило вмешательство шапэ и настоятелей трех монастырей, Гадена, Дрипунга и Сэра. Дело закончилось тем, что шапэ принесли амбаню извинения.
- 7. Обычно во времена регентства каждый *шэнго* ежегодно подносил регенту от 30 до 50 доцэ, т.е. 7–11 тыс. рупий. Те, кто боятся пострадать от самоуправства и вымогательств *шэнго*, на время праздника покидают Лхасу и ждут окончания праздника на расстоянии нескольких миль от города, поскольку за его пределы юрисдикция *шэнго* не распространяется. *Шэнго*, *чатампа* и *шингньеры* назначаются каждый год далайламой или регентом.

- 8. После того как Далай-лама пришел к власти, влияние *шэнго* и их подчиненных значительно уменьшилось. Около десяти лет назад, когда на одной из улиц произошла драка, *шэнго* отпустили зачинщиков, а на двоих людей, фактически не принимавших участие в драке, наложили серьезный штраф. Эти двое, выждав момент, когда Далай-лама отправился в свою летнюю резиденцию Норбулинг, поднесли ему петицию с жалобой на *шэнго*. Каждый из *шэнго* по приговору Далай-ламы был оштрафован на 340 рупий и предупрежден, что в случае повторения подобного он будет отстранен от должности. При Далай-ламе доходы *шэнго* сократились, но то же самое можно сказать и об их расходах, поскольку далай-ламе *шэнго* не делают денежных подношений, как это обычно происходит в случае с регентом.
- 9. За исключением трех монастырей (Сэра, Дрипунга и Гадена), ни один из монастырей Тибета не имеет права направлять делегатов в Государственную ассамблею, и никакой другой монастырь в Тибете, кроме этих трех, не получает денежных субсидий из Китая.
- 10. Объем финансовых субсидий весьма значителен, что становится очевидным при подсчете расходов на празднование *Монлама* и *Цончо*. Во время этих двух праздников, которые идут в общей сложности 34 дня, в Лхасе постоянно находится 50 тыс. монахов. Каждый монах ежедневно получает:
 - а. Чай или суп три раза в день.
 - b. Две монеты (1 карманга), если монах принадлежит к одному из трех великих монастырей (Сэра, Дрипунг или Гаден), и одну монету (1 ка), если монах принадлежит к какому-либо другому монастырю. Однако, как правило, это денежное довольствие распределяется рано утром и огромное количество монахов за ним просто не является.
- 11. Как и в случае с выплатами регулярной армии, основная сумма субсидий монастырям вносится серебром императором Китая и ссужается под проценты. Проценты по ссудам покрывают ежегодные расходы. Само серебро частично хранится в трех великих монастырях, частично в сокровищнице *Лабран*. Процентная ставка равна установленной армейскими казначеями и составляет 20%.
- 12. Помимо субсидий император Китая время от времени направляет монастырям крупные денежные подношения, которые также ссужаются под проценты. Доход монастырей по процентным ставкам весьма значителен и делает их весьма влиятельными в Тибете, но, с другой стороны, ставит их в известной степени в зависимость от императора Китая, вынуждая их в той или иной степени поддерживать его интересы в Тибете.
 - 13. Основные монастыри в Центральном Тибете, т.е. в Уй и Цзане, следующие:
 - а. Уй

В Лхасе и в предместьях Лхасы (число монахов):

1) Сэра	_	7 тыс.;
2) Дрипунг	_	10 тыс
3) Гаден	_	4 тыс.;
4) Тенгьелинг		300;
5) Кунделинг	_	300;
6) Цечолинг		300;
7) Цомолинг		300;
8) Mypy		400;
9) Шидэ		400;
10) Нэчунг	_	100.

Каждый из монастырей является крупным земельным собственником, располагающим на своей территории около 1000 хозяйств.

В провинции Уй (не включая Лхасу):

- 11) Самье два дня пути к юго-востоку от Лхасы (один день пути \approx 15–20 миль);
- 12) Чокхор Янгцзе четыре дня пути к юго-востоку от Лхасы;
- 13) Нгам Чепа три дня пути к юго-востоку от Лхасы;
- 14) Ронг Чакар Чодэ четыре дня пути к юго-востоку от Лхасы;
- 15) Нгарик Дацан три дня пути к юго-востоку от Лхасы;
- 16) Конгкар Чодэ;
- 17) Сампу Рато три дня пути к юго-востоку от Лхасы;
- 18) Янченгон три дня пути к юго-востоку от Лхасы;
- 19) Цэцогпа два с половиной дня пути к юго-востоку от Лхасы;
- 20) Риу Дечен четыре дня пути к юго-востоку от Лхасы. Центральный монастырь округа Чонггье. В этом округе родился знаменитый Далай-лама V;
 - 21) Рикунг Чецанг четыре дня пути к юго-западу от Лхасы;
 - 22) Пэмпо Гаден Чокорлинг два дня пути к востоку от Лхасы.

Перечисленные 22 монастыря являются самыми крупными в области Уй.

b. Цзан

- 23) Ташилумпо численность монахов около 4 тыс.;
- 24) Натанг один день пути на юго-запад от Шигадзе;
- 25) Энгон три дня пути на юго-запад от Шигадзе;
- 26) Лхацэ четыре дня пути на запад от Шигадзе;
- 27) Дэчен Рабгье два дня пути на восток от Шигадзе;
- 28) Гарап два дня пути на восток от Шигадзе;
- 29) Сакья шесть дней пути на юго-запад от Шигадзе. Очень крупный монастырь с обширными земельными владениями;
 - 30) Намлинг Гаден Чокорлинг два дня пути к северу от Шигадзе;
 - 31) Цурпа Кармава пять дней пути к востоку от Шигадзе;
 - 32) Гадонг два дня пути к юго-востоку от Шигадзе;
 - 33) Шинэ Дацан расположен в Гьянцзе;
 - 34) Цэчэн один день пути к северо-востоку от Гьянцзе.

В Цзане и Уй также могут быть несколько монастырей, эквивалентных по размерам и значению перечисленным выше.

Глава 8 [§ 1–27]. Знать и власть знати

1. О власти крупных земельных собственников над людьми, проживающими на их землях, уже говорилось в гл. 5 с § 16 по § 18 включительно. Среди крупных земельных собственников существует определенное количество знатных фамилий, которые занимают высокое положение благодаря тому, что являются потомками семей, из которых вышли далай-ламы, или потомками знатных чиновников. Некоторые представители аристократии, в особенности новой аристократии, имеют специальные титулы, такие, как кунг, дзаса и т.д., значение которых будет разъяснено ниже, а некоторые являются просто представителями знатных фамилий. Все аристократические семьи имеют огромное влияние в стране, и их статус выше, чем у обычных крупных земельных собственников. Так, семьи, имеющие титул сэнампа, т.е. наследники шаля, не попадают полностью под юрисдикцию дзонпенов. Кроме того, как это будет

разъяснено в следующем параграфе, у них гораздо больше возможностей получить крупную правительственную должность.

- 2. В области Уй насчитывается 18 аристократических семей, обладающих титулом *сэнампа*, соответствующим пятому чиновничьему рангу. Члены этих семей равны между собой, за исключением, конечно, тех их представителей, которые получают повышение по службе, становясь дэпонами, шапэ и т.д. Вот эти 18 семей:
 - а. Лхалу. Эта семья, по сути дела, состоит из двух семей, соединенных узами брака. Из этих двух семей вышли двое Далай-лам, XI и XII.
 - b. Юто. Один из членов этой семьи *чикьяб кэмбо*, а другой *шап*э. Ведут род от семьи одного из далай-лам.
 - с. Пункханг. Ведут род от семьи Далай-ламы Х.
 - d. Япши Сарпа. Это семья Далай-ламы XIII. Такой титул присваивается каждой семье правящего далай-ламы. Когда он умирает, семья принимает другое имя. Никто из знати, за исключением представителей четырех указанных выше семей, не связан с далай-ламами кровными узами.
 - е. Томпа, также называемая Лабранг Ньингпа.
 - f. Самджуп Пходжанг.
 - g. Доринг. Эта семья вместе с двумя следующими являются самыми древними родами в области Уй. Также они являются крупнейшими земельными собственниками области Уй, во власти каждой от 1500 до 2000 хозяйств.
 - Нангло Чен.
 - i. Хоркханг. Из этой семьи происходил один из *шапэ*, которого Далай-лама отправил в отставку несколько лет назад. *Шапэ* покончил жизнь самоубийством, бросившись в реку.
 - ј. Лхадинг. Представитель этой семьи, брат нынешнего махараджи Сиккима, был *дэпоном* и погиб в битве при Гуру.
 - k. Намселинг. Представитель этой семьи также был ∂ эпоном и также погиб в битве при Гуру.
 - І. Палха. Один из представителей этой семьи сейчас занимает пост великого секретаря, другой *дзонпена* в Сагадзонге (20 дней пути к западу от Шигадзе), третий *лама-тулку*, настоятель монастыря Чонгье, расположенного в 10 милях от Четанга на юго-восток от Лхасы.
 - т. Ракашар.
 - п. Рампа. Один из представителей этой семьи был *шапэ* во время Сиккимской экспедиции 1888 г., после которой он вместе с амбанем и *шапэ* из семьи Лхалу посетил долину Чумби для внесения изменений в ее управление.
 - о. Сечунг. Член этой семьи в настоящее время занимает пост шапэ.
 - р. Шатра. Член этой семьи был одним из четырех *шапэ*, которых несколько лет назад отправил в отставку Далай-лама. Он был самый одаренный из четырех.
 - q. Суркханг.
 - r. Трумпа.
- 3. Как указано в § 1, некоторые из членов этих семей имеют особые титулы. О них сейчас и пойдет речь.
- 4. *Кунг*. Этот титул присваивается отцу далай-ламы. От отца этот титул переходит к сыну (не обязательно старшему, а к любому из сыновей, которого семья сочтет наиболее достойным). Этот титул продолжает передаваться по наследству, пока линия не прервется.
- 5. Каждый *кунг* получает деньги от китайского правительства и земельный надел от тибетского правительства. Они теоретически принадлежат к высшему классу и (как описано в гл. 10, § 5) на протяжении первых трех поколений являются кавале-

рами рубиновой пуговицы и двуглазого павлиньего пера, а спустя три поколения — кавалерами коралловой пуговицы и либо двуглазого, либо одноглазого павлиньего пера.

- 6. Обычно кунг не обладает никакой политической силой, хотя с формальной точки зрения он может занимать должности светских чиновников и подниматься по карьерной лестнице. Кунг имеет право вступать в политическую должность без обучения в правительственном училище в министерстве финансов. В то же время брат правящего далай-ламы не имеет права занимать правительственную должность, хотя он может стать управляющим двора далай-ламы.
- 7. Отец живущего сейчас *кунга* из семьи Лхалу занимал пост *шапэ*. Здравствующий ныне *кунг* из семьи Пункханг является одним из четырех *дэпонов* области Цзан.
- 8. *Чунг*. Титул, который дарует император Китая. Этот титул чуть-чуть уступает титулу *кунг*. Единственный человек, имеющий сейчас подобный титул, *шапэ* из семьи Юто.
- 9. Дзаса. Этот титул дарует император Китая определенным выдающимся людям за особые заслуги. Изначально этот титул принадлежал членам семьи Хоркханг и передавался от отца к сыну по той же схеме, что и титул кунг. Брат Далай-ламы тоже был дзаса и назывался Трумпе Дзаса, но он недавно умер, и нет никаких гарантий, что его сын, которому сейчас всего несколько лет, унаследует этот титул.
- 10. Обычно титул *дзаса* также дается духовным лицам, являющимся хранителями сокровищниц шести монастырей, откуда поступают средства для регента (гл. 2, § 1).
- 11. Дзаса обычно имеют второй ранг, хотя не получают значительных полномочий. Тем не менее они, как и кунг, присутствуют на заседаниях Государственной ассамблеи.
- 12. Хутукту. Этот очень высокий титул обычно дают ламам-перерожденцам из шести монастырей, снабжающих регента (гл. 2, § 1). Хутукту даже выше чиновников первого ранга, но реальной власти у них немного.
- 13. *Тачи*. Этот титул дается императором Китая, по статусу он соответствует *дза-са*. Этот титул может даваться только светскому лицу, а ни в коем случае не духовному. Единственный на сегодняшний день человек, обладающий титулом *тачи*, Самджуп Поджанг Тачи.
- 14. Сейчас имело бы смысл рассказать о происхождении, пути к власти и теперешнем положении одной из знатных семей, чтобы проиллюстрировать типичную историю знатного рода, который, как большинство знатных родов, не происходит от отца одного из предыдущих далай-лам. Итак, я расскажу о семье Палха, с представителями которой знаком лично.
- 15. Происхождение. Основателем этого рода считается монах из Бутана из Пачо Лхакханг, монастыря неподалеку от Таши Чодзон. Он вместе с Кэри Лхапа и основателем рода Кьипу был изгнан из Бутана первым Дхармараджей Нгаваном Намье. После прибытия в Лхасу он оставил монашество, поступил на государственную службу, дошел до дэпона, а потом и до шапэ и получил от тибетского правительства землю Пенджор Лумпо, которая была расположена всего в одном дне пути от Гьянцзе и на которой находилось примерно 130 хозяйств. Он стал называть себя Палха, позаимствовав свое имя у монастыря Пачо Лхакханг. Он умер, оставив после себя единственную дочь, больше детей у него не было.
- 16. Эта дочь вышла замуж за наследника дома Нума, который вел свой род от бывшего министра знаменитого царя Сунцена Кэмпо. Имя ее мужа было Дорчже Намье, и он тоже дослужился до *шапэ*. Он получил от государства землю Гьянгро в Трунгто, которая находится на расстоянии примерно в один дневной переход от Гьянцзе и на которой расположено около 100 дворов.

- 17. Вот линия наследников семьи:
- а. Пема Дорчже. Достиг чина шапэ.
- b. Ванчен Пунцо. Достиг чина *шапэ*.
- с. Тонджуп Дорчже. Достиг чина шапэ, умер приблизительно в 1893 г.
- d. Вангду Норбу. Не превысил чина дэпона, умер в 1900 г. в возрасте 47 лет. Получил взыскание от тибетского правительства за оказание помощи Сарату Чандре Дасу.
- е. Пунцо Гьюрми, старший сын Вангду Норбу, *дэпон* Намселинга; погиб в бою при Гуру в 1904 г.
- f. Лобсан Дорчже в настоящее время возглавляет семью. Он второй сын Вангду Норбу, и сейчас (1905 г.) ему 35 лет. На данный момент он возглавляет одну из делегаций, цель которых вернуть Далай-ламу в Лхасу.
- 18. На данный момент двое представителей этой семьи состоят на государственной службе:
 - а. Лобсан Дорчже, только что упоминавшийся глава семьи, занимает пост куцаба в Сагалзонге.
 - b. Сангье или Палхе Джетрунг Кушо, третий сын Тонджуп Дорчже, т.е. второй сын его второй жены (Вангду Норбу был сыном от первого брака). Дядя Лобсана Дорчже. Сейчас занимает пост великого секретаря.
 - 19. Вот остальные члены этой семьи:
 - а. Вангду. Старший сын Тонджуп Дорчже от второго брака. Никаких постов не занимает. Живет в Лхасе.
 - b. Йеше Тубтен. Лама-перерожденец, настоятель монастыря Чонгье, в 10 милях от Чецанга, к востоку от Лхасы. Младший сын Тонджуп Дорчже от второго брака.
 - с. Дети Лобсана Дорчже (сын 16 лет и две дочери, 14 и 5 лет).
- 20. Земельные владения. Пема Дорчже получил земельный надел Дронгцэ, расположенный в нескольких милях от Гьянцзе, состоящий из 700 дворов. Это самый крупный земельный надел семьи. Раньше эта земля принадлежала одному из дэпонов, которого за проступки сняли с должности, а собственность конфисковали. Помимо земель Пенчжор Лхунпо, Гьянро Тронгдо и Дронгце семья владеет еще семью малыми наделами, количество дворов которых в общей сложности 400–500. Всего у семьи Палха сейчас 1400 дворов.
- 21. В результате инцидента с Саратом Чандрой Дасом на Дронгце была наложена дополнительная подать, которую необходимо выплачивать зерном и деньгами и которая ежегодно составляет около 10 тыс. рупий (см. § 22 пункты (i) и (ii)).
- 22. Ежегодный доход государства от земельных владений семьи Палха состоит примерно из следующего:

	Итого:	25 тыс. рупий
(iii)	Обеспечение транспортом и носильщиками-кули (тан и ула) всех лиц, путешествующих по государственным делам. Как правило, подобным лицам дают пони или мулов, так как ослы очень медленно двигаются. Также обязательно предоставление транспорта для выполнения государственных задач, как то: поставка ячменя в монастыри Кагью и Чусанг, которые расположены в долине Чумби	15 тыс. рупий
(ii)	$^{1}/_{5}$ от общего производства зерна в Дронгце (9 999 κe). Зерно поступает либо в продажу в Дронгце, либо хранится там	8 тыс. рупий
(i)	18 доцэ от Дронгце	2 тыс. рупий

- 23. Существуют также дополнительные налоги, основными из которых являются:
- а. Йондон. Подать зерном, которая накладывается в случае непредвиденных важных обстоятельств, как то: войны и т.д.
- b. *Шаптен Лембу*. Эта подать накладывается редко. Последний раз ее накладывали, когда Далай-лама принял всю полноту власти.
- 24. Помимо всего прочего, семья обязана представить двух своих членов для государственной службы. Если в семье на государственной службе состоит только один человек, семья ежегодно выплачивает государству 1 $\partial o u$ 9 (111 рупий), если ни один из членов семьи не состоит на государственной службе, тогда семья, соответственно, выплачивает государству ежегодно 222 рупии.
- 25. Ежегодный доход, который получает семья от каждого двора (8-9 человек), состоит из следующего:

a.

(i)	Деньги	4 рупии
(ii)	14-15 доцэ зерна, т.е. ячменя, пшеницы или бобов	12 рупий
(iii)	Обеспечение транспортом и слугами-кули (тан и ула). Возделывание личных земельных наделов семьи Палха (около 500 канг, см. гл. 9, § 2). Для этого предоставляются слуги, носильщики, мулы, пони, ослы и т.д. Все это не оплачивается	18 рупий
	Итого:	34 рупии

Таким образом, суммарный ежегодный доход от 1400 дворов составляет 38 600 рупий.

- b. Пастбища. Их у Палха 13, на каждом пастбище проживает от 15 до 20 семей, и доход с них следующий:
 - (і) десять мартанг, т.е. 120 ке масла по 5 джанка за ке, итого 600 джанка;
 - (ii) десять ке сливочного сыра (чура) по 4 джанка за ке, итого 40 джанка.

Всего 640 $\partial жанка = 213$ рупий с пастбища = ≈ 2800 рупий со всех пастбищ.

- 26. Таким образом, общая сумма арендной платы, получаемой со всех дворов и паст-биш, 41 400 рупий, а ежегодный доход около 16 000 рупий.
 - 27. Самые влиятельные семьи в Цзане:
 - а. Рудо Гьялпо;
 - b. Лхари Цэпа;
 - с. Лхолинг и Деле Рабден. Эти две семьи недавно объединились. Член этой семьи недавно занимал пост *Ньерцанг ченпо*, а сейчас считается главным советником Таши-ламы по светским вопросам;
 - d. Чанг Трунг член этой семьи в настоящий момент занимает пост чикпон ченno:
 - е. Тонджуп Кансар. Член этой семьи в настоящей момент занимает пост казначея:
 - f. Норбу Ганг. Член этой семьи по имени Бадула в настоящий момент занимает пост казначея. Он участвовал в переговорах в Кхамбадзонге во время похода Янгхазбенда:
 - g. Сэрма Пара;
 - h. Дэшар.

Из перечисленных семей первые три являются крупными земельными собственниками. Богатства остальных семей сосредоточены в основном в движимом имуществе.

Глава 9 [§ 1–6]. Крестьяне

- 1. Как было отмечено в § 25 предыдущей главы, ежегодный доход семьи Палха от каждого двора составляет в среднем 34 рупии. Количество людей в каждом дворе на землях семьи Палха вполовину меньше численности людей в среднем дворе в Сиккиме или в правительственных землях Калимпуна в округе Дарчжелинг. Ежегодная подать крестьянина в Лхолинге, как сказано в § 25 предыдущей главы, составляет около 30 рупий. Налогообложение в Калимпуне после уплаты всех сборов составляет 10 рупий со двора, а в Центральном Тибете — 15 рупий. В Сиккиме арендная плата за землю в полтора раза выше, чем в Центральном Тибете, и в три раза выше, чем в Калимпуне. Оброк крестьян, проживающих в долине Чумби, т.е. в Пари, Чукья, Кампу, Верхнее Тромо и Нижнее Тромо, во времена тибетского владычества был ниже, чем оброк крестьян Палха, за исключением случая с Кампу, поскольку Кампу принадлежала феодалам, а земли остальных районов были государственной собственностью. В Пари и Чукья холодно, и земли там неплодородны, Тромо было близко к британским владениям, и поэтому тибетское правительство ввело там льготное налогообложение, чтобы избежать среди местного населения возникновения симпатий к англичанам.
- 2. Налогообложение основывается на понятии $\kappa x anz$, т.е. земельном наделе, на котором можно засеять определенное количество зерна. Это количество зерна примерно одинаково во всех районах и варьируется в рамках 30–50 κe , составляя в среднем 40 $\kappa 9$. В землях с более плодородной почвой количество зерна на один $\kappa x anz$ выше, чем в землях с менее плодородной почвой, несмотря на тот факт, что в последних площадь $\kappa x anz$ больше. Так, в Гьянцзе площадь $\kappa x anz$ меньше, чем в Пари, но в Гьянцзе на каждый $\kappa x anz$ приходится больше зерна, и соответственно урожай там больше, чем в Пари.
- 3. Во всех землях владелец каждого кханга обязан сдать в качестве налога одно и то же количество зерна, денег и выочных животных. Таким образом, во всех областях объем налогообложения не зависит от фактического дохода крестьянина, как это было в Сиккиме до 1904 г. (такой тип налогообложения сохраняется в монастырских землях Сиккима до сих пор). Также объем налогообложения не зависит от количества людей в каждом из дворов. Если одна семья богаче другой, у нее больше скота и т.д., но объем зерна, которое они засевают, одинаков, то и налоги они будут платить одинаковые.
- 4. Крестьянин не может самовольно оставлять свой надел без разрешения феодала. Если крестьянин хочет уйти, он должен испросить у феодала позволения (миджо шууа) и заплатить отступного, сумму, составляющую в среднем 30–50 нгусанг, если разрешение будет им получено. Однако случаи, когда феодалы отпускали своих крестьян, довольно редки.
- 5. Если член крестьянской семьи должен оставить хозяйство на несколько месяцев, он или его семья должны поставить об этом в известность феодала, предоставив ему гарантии, что земля за время отсутствия этого человека будет обрабатываться, а налог выплачиваться.
- 6. Если пойман беглый крестьянин, он должен выплатить оброк за землю, с которой он сбежал, за все время своего отсутствия, быть оштрафован и наказан (бичеванием и т.д.).

Глава 10 [§ 1–26]. Ранги, мундиры и украшения

- 1. В Тибете чиновники делятся по рангам. Всего существует семь рангов, первый ранг является наивысшим. У каждого тибетского чиновника есть свой ранг, который соответствует посту, который он занимает, или титулу в зависимости от того, что выше: титул или пост. Так, Пунканг Кунгу, одному из дэпонов Цзана, присвоен не четвертый ранг, как рядовому дэпону, а первый из-за титула кунг. Однако занимаемый пост, дающий его владельцу деньги и власть, всегда предпочтительнее титула. Титулы, дающие право на первый или второй ранг, вместе с тем не наделяют своего владельца никакими фактическими полномочиями.
- 2. Чем выше ранг чиновника, тем, как правило, выше кресло, в котором он сидит. Однако тому есть и исключения. Самые высокие сиденья занимают *шапэ* и *кунги*, потом *чунг*, потом *тачи* и *дзаса*, чьи сиденья одинаковой высоты, за ними следуют сиденья одинаковой высоты чиновников четвертого ранга и *сэнампа* и т.д. (чем ниже ранг, тем ниже сиденье).
- 3. Пуговица (*mo*). Является украшением, которые номинально преподносят в дар китайские чиновники. Эти пуговицы крепятся в центр короны или головного убора. Духовные лица, вне зависимости от занимаемого ими ранга, это украшение не носят.
- 4. Указанные выше пуговицы преподносятся от имени императора Китая чиновникам, занимающим следующие посты или имеющим следующие титулы: кунг, чунг, мачи, дзаса, шапэ, дэпон и попон. Другим лицам пуговицы преподносятся от имени далай-ламы и амбаня. В Лхасе и ее окрестностях дозволяется носить только пуговицы, преподнесенные от имени китайского императора.
- 5. Существуют следующие пуговицы. Пуговица первого разряда рубиновая (перма рака). Обладателями этой пуговицы являются в настоящий момент Ябши Кунг, старший брат Далай-ламы, и Лхалу Кунг (глава семьи Лхалу). Эта пуговица передается наследникам на протяжении трех поколений, потом она заменяется на пуговицу второго разряда. Обладатели рубиновой пуговицы также имеют право ношения двуглазого павлиньего пера (см. § 15 ниже).
- 6. Пуговица второго разряда коралловая (чиру). Обладателями этой пуговицы в настоящий момент являются Пунканг Кунг, Чан Лочен Кунг, Юто Кунг, Самджуп Поджанг Тачи и Хоркханг Дзаса. Последний является старшим сыном Хоркханг Шапэ, который несколько лет назад свел счеты с жизнью, бросившись в реку после того, как Далай-лама освободил его от занимаемой должности. Коралловые пуговицы передаются по наследству без ограничения числа поколений.
- 7. Пуговица третьего разряда аметистовая (*тангше*). Обладателями этой пуговицы являются все светские *шапэ*, чье право на должность было подтверждено императором Китая.
- 8. Пуговица четвертого разряда синяя (*муме*). Ее носят все чиновники четвертого ранга.
- 9. Пуговица пятого разряда стеклянная (шэ). Ее носят все чиновники пятого ранга.
- 10. Пуговица шестого разряда сделана из белой раковины (*тичг*). Ее носят все чиновники шестого ранга.
- 11. Пуговица седьмого, низшего разряда латунная ($pa\kappa$). Ее носят все чиновники седьмого ранга.
- 12. Нередко случается, что чиновник носит пуговицу выше разрядом, чем ранг, который он занимает. Положение и влияние чиновника зависит скорее от ранга, который он занимает, чем от пуговицы, которую он носит.

- 13. Украшения из перьев. Украшениями из перьев награждают по той же схеме, что и пуговицами. Существуют четыре разряда украшений из перьев.
- 14. Украшением из перьев первого разряда является трехглазое павлинье перо (джомдом мигсум). На сегодняшний день в Тибете обладателей подобной регалии не существует. Некогда она была дана отцу Лхала Кунга, которого звали Ка Кунг, одновременно занимавшему пост шапэ, т.е. он был одновременно и кунгом, и шапэ (калоном).
- 15. Украшением из перьев второго разряда является двуглазое павлинье перо (джомдом мигньи). Обычно этим украшением владеют все обладатели рубиновой пуговицы. На сегодняшний день в Тибете обладателей этой регалии не существует, но теоретически она может быть предоставлена любому высокопоставленному чиновнику.
- 16. Украшением из перьев третьего разряда является одноглазое павлинье перо $(\partial \mathcal{K}om\partial om\ muzvu)$. Владельцами этой регалии являются чиновники от четвертого ранга и выше.
- 17. Украшением из перьев четвертого разряда является так называемый «птичий хвост» (чашу). Владельцами этой регалии могут быть чиновники четвертого и пятого рангов.
- 18. В Тибете существуют определенные требования к одежде. Светские чиновники, получившие пуговицы от императора Китая, имеют право носить одежды из желтого шелка. Считается, что чиновники, занимающие посты чунг, тачи, дзаса, дэпон и попон, должны носить одежды из шелка, качество которого чуть хуже, чем у кунгов и шапэ. Как и в случае с высотой сидений, чунг, тачи и дзаса уступают шапэ. Несмотря на то что теоретически их положение выше, фактическая власть шапэ больше.
- 19. Остальные чиновники четвертого разряда (два мипона, два светских чиновника шопа и два чигпон ченпо) имеют право носить шелковые одежды желтого цвета с обязательным наличием в их одежде других цветов. Остальным чиновникам вовсе запрещено носить одежду из желтого шелка.
- 20. Для особых случаев предусмотрены специальные наряды. Их очень много, и они настолько разнообразны, что описывать их здесь не имеет смысла.
- 21. Обувь. Существует обувь трех типов. Первый тип обуви, которую носят чиновники от четвертого ранга и выше, представляет собой красные сапоги из хлопка, расшитого шелковыми лентами синего и белого цвета. Высота этих сапог до половины голени, они называются джачен цека («багряные сапоги»). Чиновники вплоть до шестого ранга включительно, работающие в Лхасе, тоже имеют право носить эти сапоги, но не всегда, а только во время Монлама и других трех-четырех главных религиозных праздников.
- 22. Второй тип обуви представляет собой сапоги такого же фасона, что и первый тип. Отличие заключается в цвете сапоги второго типа темно-бурые. Их носят чиновники пятого ранга, и они называются джачен гьяму.
- 23. Третий тип обуви представляет собой сапоги такого же фасона и цвета, что и второй тип. Отличие заключается в материале сапоги третьего типа сделаны из кожи. Их носит низшее чиновничество, и они называются буле джачен.
- 24. Духовные чиновники (*цэтрунг*) носят красную одежду, сделанную частично из шелка, частично из шерсти. Такая одежда называется *кото*, и ее носят все чиновники, начиная от низшего ранга и до четвертого ранга включительно. Чиновники из духовенства, начиная от низшего ранга и до пятого ранга включительно, носят сапоги *буле джачен*. Чиновники из духовенства четвертого и третьего ранга носят сапоги, схожие по фасону с *джачен цека*, но несколько иной выделки.

- 25. Чиновники из духовенства, занимающие посты чикья б ченпо, калон лама, талама, носят одежды из желтого шелка, однако фасон их одежды отличен от одежды, которую носят шапэ.
- 26. Светские чиновники носят особую прическу, которая называется *пачо* (волосы завязываются в узел на цилиндрической пластине, крепящейся на голове). Другим такую прическу носить не разрешается.

Глава 11 [§ 1–24]. Китайские гражданские и военные чиновники

- 1. Начальниками над китайскими чиновниками в Тибете, как гражданскими, так и военными, являются два амбаня: старший (κyh) и младший ($o\kappa$), которых также называют «восточным» (μap) и «западным» (μyb) и которые проживают в Лхасе.
- 2. Фактическая степень властных полномочий амбаней и их возможность влиять на тибетское правительство менялась с течением времени. Перед тибето-непальской войной 1793 г. власть амбаней была незначительна. В ходе этой войны на стороне Тибета выступила китайская армия, что дало возможность укрепить власть амбаней в Тибете. Китайское правительство наделило амбаней широкими полномочиями в решении внутренних тибетских вопросов и сделало их верховной властью в сфере контактов Тибета с другими странами. Этими правами амбани неукоснительно пользовались на протяжении всего времени, когда один регент сменял другого, пока к власти не пришел теперешний Далай-лама. Сейчас власть амбаней в решении вопросов внутренней и внешней политики сильно ограничена (см. гл. 1, § 2 и гл. 3, § 15) и абсолютно не соответствует заявлениям Китая, согласно которым:
- 3. «Амбань должен советоваться с далай-ламой и панчен-ламой как равный с равными по всем представленным делам. Все чиновники, начиная от калона и ниже, и все духовные лица, занимающие чиновничьи должности, обязаны ставить амбаня в известность о решениях, принятых ими по всем вопросам без исключения. Он должен следить за качеством обороны границ, инспектировать гарнизоны, иметь контроль над финансами и управлять контактами Тибета с народами, живущими за его пределами. В том случае, если пост калона или шадосара оказывается вакантным, об этом следует доложить амбаню, который совместно с далай-ламой примет решение о назначении на вакантные должности. Родственники далай-ламы не имеют права занимать указанные должности».
- 4. «Деньги из тибетской казны, предназначенные для выплат войскам, нельзя расходовать ни на какие другие цели. Руководство выплат войскам должно осуществляться амбанем. При контактах с иностранными государствами далай-лама не имеет права на какие-либо шаги без предварительного одобрения амбаня. Контакты непальских гуркхов и Тибета находятся в ведении амбаня. Когда этот народ привозит подарки из своей страны далай-ламе и панчен-ламе, посланцев также необходимо одарить. Решение о том, какими будут ответные дары, принимает амбань».
- 5. «Несмотря на то что калоны являются министрами далай-ламы, они не имеют права вступать в непосредственный контакт с племенами за пределами границ Тибета. В том случае, если калон получает от них письмо, он должен передать его амбаню, и тот с ведома далай-ламы подготовит ответ. Калон ни при каких обстоятельствах не может отвечать на подобные письма лично. Если обнаружится, что калон ведет переписку с племенами, живущими вне пределов Тибета, он будет немедленно отстранен от занимаемой должности амбанем».
- 6. С утратой амбанями своего влияния также сократилось количество взяток, которые амбань раньше получал за оказание услуг по назначению на должность чинов-

ников и решению споров. Эта заслуга по уменьшению власти амбаня принадлежит Далай-ламе, и она принесла ему популярность как среди тибетских чиновников, так и среди простого народа.

- 7. Амбани являются чиновниками второго ранга. Они подотчетны непосредственно императору Китая.
- 8. Гражданские чиновники. Джаргоче является главным министром амбаня, с которым амбань советуется по всем важным вопросам. Джаргоче является гражданским чиновником третьего ранга. Он получает земельный надел, которым владеет, пока занимает пост. Эти земельные владения называются дамгья шокпа и они расположены в 7–8 днях пути на север от Лхасы.
- 9. Помпола или вомен. Этот чиновник пятого ранга является начальником разведки амбаня. В его обязанности входит тайно докладывать амбаню о важных политических событиях в Тибете и Индии, о поведении китайских и тибетских чиновников и о контактах Тибета и Индии. Помпола получает от чиновников большие взятки, чтобы он освещал их деятельность с положительной стороны. Этот пост очень высокооплачиваемый, и долгие годы амбани оставляли его свободным, отправляя ставку, выделенную на этот пост, себе в карман.
- 10. Гьятрунг. Этих чиновников несколько, они занимают посты седьмого ранга. В их обязанности входит перевод документов с китайского языка на тибетский и наоборот.
- 11. Троканг помо. Эти чиновники занимают посты седьмого ранга. В их обязанности входит перевод документов с китайского и тибетского языков на монгольский и наоборот.
- 12. Гражданские чиновники. Попоны являются гражданскими чиновниками, обычно имеющими чины четвертого ранга. Каждый попон представляет интересы Китая во вверенном ему регионе. Ему подчинены все граждане Китая в этом районе, за исключением солдат, находящихся под командованием тунглинга (см. § 16 ниже). В случае конфликта между тибетцем и гражданином Китая попон рассматривает дело совместно с дзонпеном или другим тибетским чиновником в данном регионе. Каждый попон имеет под своим началом несколько юнгов, которые служат в качестве телохранителей, посыльных и адъютантов. Они вооружены ружьями, мечами и т.д., которые выдаются им попоном или другим ответственным чиновником. Попон Пипитанга (см. § 14 ниже) имел в своем подчинении 40 юнгов. Попоны держат юнгов в черном теле и все дополнительные выплаты, причитающиеся им, оставляют себе.
- 13. Попоны также получают денежное довольствие для солдат тунмина и передают его далойе для последующего распределения среди солдат.
- 14. Один *попон* проживает в Лхасе, один в Шигадзе, один в Пипитанге в долине Чумби, один в Чамдо в Кхаме и один в Лхаруго в Кхаме.
- 15. Китайские войска и чиновники находятся в разных уголках Тибета, что свидетельствует о китайском сюзеренитете над Тибетом. Первые китайские чиновники и солдаты появились в долине Чумби через два или три года после Сиккимской экспедиции 1880 г.
- 16. Военные чиновники. Главными военными чиновниками являются *тинмины*, которые являются начальниками военных округов в Тибете. Всего их трое, и обычно они занимают посты четвертого ранга. Один находится в Лхасе, второй в Чортен Карпо в долине Чумби, а третий в Чамдо в Кхаме.
- 17. Тунглинг в Чортен Карпо имеет под своим началом около 140 солдат, включая дислоцирующихся в долине Чумби, Гьянцзе и Кхамбадзонге. Они вооружены ружьями довольно хорошего качества и длинными мечами.

- 18. Всего в Тибете разрешено находиться около 2000 китайских солдат, не считая юнгов.
- 19. Далойе. Каждый тунглинг имеет под своим началом одного или нескольких далойе, военных офицеров пятого ранга. У тунглинга в долине Чумби два далойе, один из которых при штабе в Чортен Карпо, а другой в Ятунге.
- 20. Китайскими войсками в Шигадзе командует далойе, который подчиняется не *тунглингу*, а непосредственно амбаню.
- 21. Тримпон. В подчинении у далойе находится тримпон, который выполняет обязанности главного помощника, особенно это касается поддержания порядка среди солдат. Тем не менее часто тримпон непосредственно подчиняется тунглингу. В долине Чумби есть четыре тримпона:
 - а. Один в Чортен Карпо, подчиняется далойе Чортен Карпо.
 - b. Один в Пари, подчиняется *тинмину* непосредственно.
 - с. Один в Гьянцзе, подчиняется тунмину непосредственно.
 - d. Один в Кхамбадзонге, подчиняется *тинину* непосредственно.

Тримпоны занимают пост седьмого ранга.

- 22. Необходимо отметить неполное соответствие китайского и тибетского табеля о рангах. Четвертый ранг в китайском табеле обычно соответствует третьему рангу в тибетском, китайский пятый ранг тибетскому четвертому и т.д.
 - 23. Служба китайских солдат в Тибете оплачивается очень высоко. Им выдается:
 - а. 49 трангка (16,6 рупии) в месяц.
 - b. 1 *тенцзин карру* (примерно 35 фунтов) риса в месяц.
 - с. 15 нгусанг ежегодно отправляется родителям солдата в Китай.
 - d. Оружие и форма.
 - 24. Юнг в Тибете получает:
 - а. 35 трангка (11,11 рупии) в месяц.
 - b. Оружие и форму (выдается чиновником, которому они подчиняются).

Глава 12 [§ 1].

Основные принципы управления

- 1. В этой главе, которая завершает доклад, пойдет речь об основных принципах тибетского правительства и системы административного управления.
 - а. Степень китайского влияния на управление Тибетом за время правления последнего Далай-ламы значительно уменьшилась. Об этом говорят факты, приведенные в гл. 1 (§ 7 и 11) и гл. 3 (§ 15). В то же время Китай продолжает сохранять в известной степени свое влияние в Тибете, поскольку именно Китай финансирует тибетскую регулярную армию и три главных монастыря, которые играют в тибетской политике самую значительную роль.
 - b. Теоретически власть далай-ламы неограниченна, но фактически она ограничена:
 - (i) действиями подчиненных далай-ламы, которые держат его в неведении о том, что реально происходит в стране;
 - (ii) государственной ассамблеей, к рекомендациям которой далай-лама обычно прислушивается;
 - (iii) тем фактом, что он может быть выбран из простой крестьянской семьи и не являться членом уже известного и могущественного клана;

- (iv) запретом родственникам далай-ламы занимать государственные посты. Действенность подобного ограничения незначительна, поскольку родственники далай-ламы могут занимать посты при дворе далай-ламы, сосредоточивая порой в своих руках огромную власть.
- с. При решении вопросов внутреннего управления Тибетом решение далай-ламы в значительной степени зависит от Совета.
- d. При решении международных вопросов решение далай-ламы в значительной степени зависит от Государственной ассамблеи.
- е. Многие ламы, известные своей святостью, имеют огромное влияние. Подавляющее их большинство прошли весь путь монастырской карьерной лестницы. Поэтому они очень умны. Поскольку у них нет ни семей, ни земель, которым приходится уделять внимание (как в случае со светской знатью), ламы могут действовать более активно и целенаправленно, нежели представители светской знати. Монашеская элита Сэра, Дрипунга и Гадена имеет огромное влияние благодаря своей власти в Государственной ассамблее, а монашеская элита Сэра и Дрипунга благодаря своей особой роли в избрании регента.
- f. Право монахов представать перед духовным, а не перед светским судом дает монашеству в Тибете большую власть, нежели светским лицам.
- д. Власть феодалов над крестьянами, живущими на их землях, очень значительна.
- h. Прошения никогда не подаются непосредственно чиновнику, а через его помощника, занимающего общественный пост, или личного слугу.
- і. Зарплата чиновников низкая. Основной их доход целиком состоит из взяток, выгодных подрядов и др.
- ј. Многие чиновники выступают в качестве подрядчиков (попоны, дзонпены, цам шэпа и т.д.). Это приводит к тому, что вместо одного назначенного чиновника в должность вступает либо его родственник, либо кто-то еще. Часто случается, что чиновник за все время своего пребывания на посту дзонпена так ни разу и не удосуживается побывать в дзоне, вверенном ему в управление.
- k. Суммы от государственных органов, занимающихся сбором налогов, сразу поступают в органы, ответственные за распределение государственных средств, минуя центральную казну.
- 1. Во главе каждого стратегически важного *дзона* посажено сразу два *дзонпена*, чтобы они присматривали друг за другом.
- m. Деньги, хранящиеся в правительственной казне и монастырских сокровищницах, ссужаются частным лицам под процент.

Summary

Ch. Bell

The Government of Tibet
Report Publication, Introduction
and Russian Translation by N.A. Vul

This paper is a translation of Charles Bell's confidential report "The Government of Tibet" that was published in Calcutta in 1906.

The object of that report was to define briefly the power and position of the Dalai Lama, of a Regent when one is in power, of the Assemblies, of the lay and ecclesiastical officials of the Central Government, of the Tashi-Lhunpo Government, of the large monasteries, of the landed gentry and the

Chinese administration in Tibet. The composition of Tibetan army and of Chinese military garrisons in Tibet has been also dealt with. The above details comprise the whole administration of Tibet. Very little information regarding this has been published so far.

In this report, Charles Bell also made an attempt to gauge the extent and practical effect of the Chinese suzerainty, to trace the actual sources of power both in the foreign and internal administration and to describe some of the main features of the administrative system.